

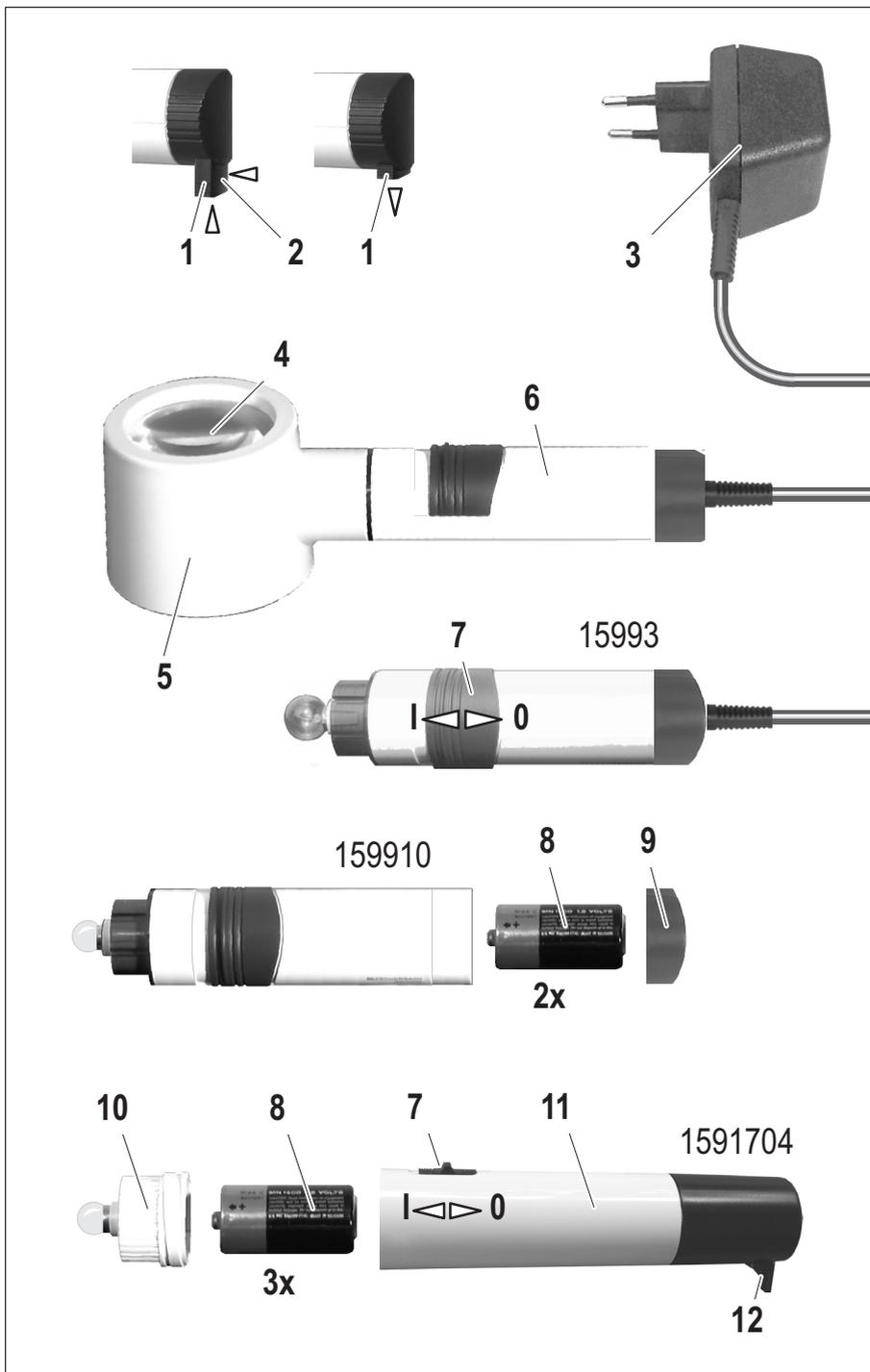
system vario plus



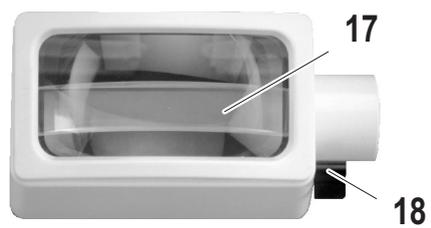
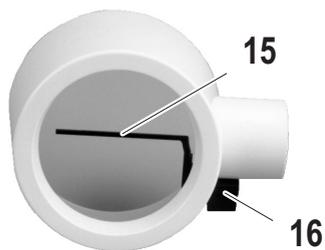
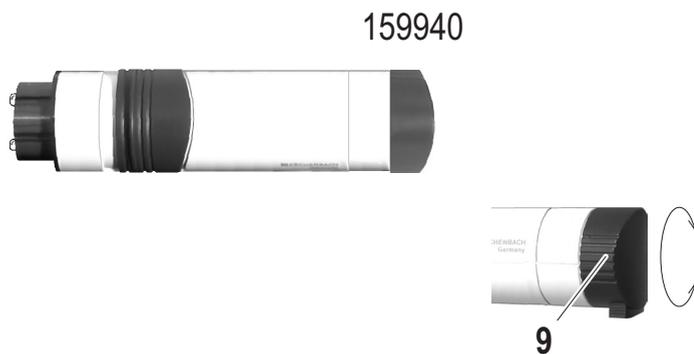
Bedienungsanleitung
Operating instructions
Mode d'emploi
Istruzioni d'uso
Instrucciones de uso
Gebruiksaanwijzing
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Návod k použití
Instrukcja obsługi
サービスマニュアル

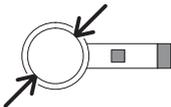
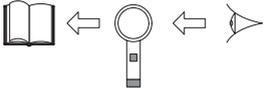


 **ESCHENBACH**
Germany



LED



				
Ø 35 mm	50,0 Dpt	12,5 x	15 mm	40 mm
Ø 35 mm	38,0 Dpt	10,0 x	20 mm	40 mm
Ø 35 mm	28,0 Dpt	7,0 x	30 mm	60 mm
Ø 50 mm	23,0 Dpt	6,0 x	31 mm	100 mm
Ø 58 mm	20,0 Dpt	5,0 x	36 mm	140 mm
Ø 70 mm	16,0 Dpt	4,0 x	45 mm	150 mm
Ø 80 mm	12,0 Dpt	3,0 x	49 mm	250 mm
100 x 50 mm	7,6 Dpt	3,0 x	59 mm	250 mm
100 x 75 mm	7,0 Dpt	2,8 x	61 mm	250 mm

Deutsch	5
English	11
Français	16
Italiano	23
Español	29
Nederlands	35
Dansk	41
Svenska	46
Norsk	52
Suomi	57
Polski	62
Česki	69
日本語	74

Deutsch

Sie haben ein Qualitätsprodukt aus dem Hause Eschenbach erworben, das nach modernsten Fertigungsverfahren in Deutschland hergestellt wurde, ein Markenprodukt „Made in Germany“. Wir beglückwünschen Sie zu dieser Entscheidung.

Für das Leuchtlupensystem vario plus sind verschiedene Vergrößerungen und unterschiedliche Beleuchtungsvarianten erhältlich. Die von Ihnen erworbene Leuchtlupe wurde entsprechend Ihrer Sehanforderung individuell aus diesem System zusammengestellt. Sie kann deshalb von der Abbildung abweichen.

Bei Änderung Ihrer Sehanforderung können Beleuchtung und Vergrößerung durch Austausch des Lupengriffs und des Lupentopfes variabel angepasst werden.

Die Linse Ihrer Leuchtlupe ist aus hochwertigem, unzerbrechlichem PXM[®]-Material mit cera-tec[®]-Hartbeschichtung gegen Kratzer geschützt — Kratzfestigkeit ist ein entscheidendes Kriterium für Qualität und Lebensdauer.

Sicherheitshinweise

- **Brandgefahr!**
Linsen in optischen Geräten können bei unsachgemäßer Handhabung oder Lagerung durch die „Brennglaswirkung“ erhebliche Schäden anrichten! Achten Sie darauf, dass optische Linsen nie ohne Abdeckung in der Sonne liegen!
- **Blendungs- und Verletzungsgefahr!**
Sehen Sie niemals mit optischen Geräten in die Sonne!
- **Schützen Sie Ihre Leuchtlupe vor Stoß oder Schlag, Feuchtigkeit und übermäßiger Wärme. Legen Sie Ihre Leuchtlupe nie auf Heizkörper oder in die Sonne.**

Nur für die Ausführung mit Netzbetrieb:

- **Stolpergefahr! Achten Sie darauf, dass die Anschlussleitung keine Gefahr darstellt!**
- **Wickeln Sie die Anschlussleitung nicht um die Leuchtlupe!**
- **Verwenden Sie die Leuchtlupe nicht in der Nähe von mit Wasser gefüllten Behältern (z. B. Badewanne)!**

Nur für die Ausführung mit Batteriebetrieb:

- **Batterien und Akkumulatoren dürfen nicht in den Hausmüll geraten! Sorgen Sie für sachgerechte Entsorgung.**
- **Weisen Sie auch andere Personen, vor allem Kinder, auf diese Gefahren hin!**

Gebrauch

Nur für Ausführung mit Netzbetrieb (Griffe 15993, 159960):

- ▶ **Stecken Sie das Netzgerät [3] in eine Netzsteckdose.**
-  Eine leichte Erwärmung des Netzgeräts und der Lampe ist normal. Die Leuchtlupe kann auch im ausgeschalteten Zustand in der Netzsteckdose belassen werden.

Nur für Ausführung mit LED-Netzgriff 159960:

- ▶ **Stellen Sie mit dem Helligkeits-Schalter [13] die für Sie günstige Beleuchtungsstärke ein.**

Nicht für Griff 1591704:

- ▶ Wenn die Lupe nicht waagrecht steht, **ziehen Sie den Standfuß [1] aus dem Griff, bis er einrastet.**

- ▶ Wenn der Standfuß stört, **drücken Sie die Rastzunge [2] und schieben Sie den Standfuß in den Griff.**

Nur für Griff 1591704:

Wenn die Lupe nicht waagrecht steht:

- ▶ **Schieben Sie den beiliegenden Steckfuß [12] in den Schlitz der hinteren Kappe.**



Der Abstand zwischen dem zu lesenden Text und der Linse ist bei aufliegender Leuchtlupe optimal.

- ▶ **Schalten Sie die Leuchtlupe ein, indem Sie den Schalter [7] in Richtung Linse [4] schieben.**
- ▶ **Stellen Sie nun die Leuchtlupe auf den zu lesenden Text.**
- ▶ **Führen Sie die Leuchtlupe am Griff [6/11] über den zu lesenden Text.**
- ▶ **Nach dem Gebrauch schalten Sie die Leuchtlupe aus, indem Sie den Schalter [7] nach hinten schieben.**

Lupentöpfe mit wertvoller Zusatzfunktion

Einschwenkbare Leselinie [15] als Orientierungshilfe

Folgende Lupentöpfe verfügen über diese Funktion:

| Ø 80, 12 Dpt., 3,0 x | Ø 70, 16 Dpt., 4,0 x | Ø 58, 20 Dpt., 5,0 x |

- ▶ **Drehen Sie den Hebel [16] um die Orientierungshilfe einzuschwenken.**

Einschwenkbare Zusatzvergrößerung [17] von 4 Dpt.

Zum Lesen von Kleingedrucktem, oder zum Hervorheben schwieriger Textpassagen.

Folgende Lupentöpfe verfügen über diese Funktion:

100 x 50, 7,6 Dpt., 3,0 x

100 x 75, 7,0 Dpt., 2,8 x

- ▶ **Drehen Sie den Hebel [18] um die Zusatzvergrößerung einzuschwenken.**

Batteriewechsel



Es sollten immer alle Batterien ersetzt werden. Achten Sie dabei auf die richtige Polung (Plus-Pol in Richtung Lampe).

- ▶ **Schalten Sie die Leuchtlupe aus, indem Sie den Schalter [7] nach hinten schieben.**

Nur für Griffe 159910 und 159940:

- ▶ **Drehen Sie die graue Endkappe [9] gegen den Uhrzeigersinn und nehmen Sie die Endkappe ab.**
- ▶ **Tauschen Sie die verbrauchten Batterien [8] gegen neue.**
- ▶ **Schrauben Sie die graue Endkappe wieder in den Griff.**

Nur für Griff 1591704:

- ▶ **Ziehen Sie den Griff [11] aus dem Lupentopf [5].**
- ▶ **Schrauben Sie die Frontkappe [10] heraus.**
- ▶ **Tauschen Sie die verbrauchten Batterien [8] gegen neue.**
- ▶ **Schrauben Sie die Frontkappe wieder in den Griff.**
- ▶ **Stecken Sie den Griff gerade in den Lupentopf.**
Achten Sie darauf, dass der Schlitz in der hinteren Kappe nach unten weist.

Lampenwechsel

Nur für Ausführung mit Glühlampe (Griffe 15993, 159910, 1591704):

- ▶ **Schalten Sie die Leuchtlupe aus, indem Sie den Schalter [7] nach hinten schieben.**
- ▶ Nur bei Griff 159910:
Ziehen Sie das Netzgerät [3] aus der Netzsteckdose.
- ▶ **Ziehen Sie den Griff [6/11] aus dem Lupentopf [5].**
- ▶ **Tauschen Sie die defekte Lampe gegen eine neue.**
Verwenden Sie nur den in den technischen Daten angegebenen Lampentyp.
- ▶ **Stecken Sie den Griff gerade in den Lupentopf.**
Nur für Griffe 15993 und 159910:
Achten Sie darauf, dass der Standfuß [1] nach unten weist.
Nur für Griff 1591704:
Achten Sie darauf, dass der Schlitz in der hinteren Kappe nach unten weist.

Pflegehinweise

i Wenn die Leuchtlupe nicht benutzt wird, sollte sie abgedeckt werden.

Reinigen Sie das Gehäuse mit einem feuchten Tuch.

Reinigen Sie die Linsen [4] mit einem weichen, fusselfreien Tuch (z. B. Brillenputztuch).

Bei stärkerer Verschmutzung (z. B. Fingerabdrücken):

Ziehen Sie den Lupentopf [5] vom Griff [6/11] ab und reinigen Sie die Linsen mit handwarmem Wasser. Nach dem völligen Trocknen stecken Sie Vorderteil und Griff wieder zusammen.

Verwenden Sie keine Seifenlösungen, die Weichmacher enthalten, keine alkoholischen Lösungsmittel und keine scheuernden Reinigungsmittel! Die Linsen könnten beschädigt werden.

Technische Daten

Ausführung mit Netzbetrieb	Glühlampe	LED
Netzspannung	230 V, 50 Hz (US-Version 120 V, 60 Hz)	
Betriebsspannung	4,5 V	15 V
Glühlampe (Best.-Nr. 1546)	4 V / 0,55 A / E10	---
Ersatz-Glühlampen sind im Optik-Fachhandel erhältlich.		
Umgebungstemperatur	-10 °C ... +40 °C	

Ausführung mit Batteriebetrieb	
Griff 159910: 2 Alkali-Mangan-Batterien / Akkumulatoren	Typ Baby (handelsüblich)
Glühlampe (Best.-Nr. 1545)	2,5 V / 0,25 A / E10
Griff 1591704: 3 Alkali-Mangan-Batterien / Akkumulatoren	Typ Baby (handelsüblich)
Glühlampe (Best.-Nr. 1546)	4 V / 0,55 A / E10
Griff 159940: 2 Alkali-Mangan-Batterien / Akkumulatoren	Typ Baby (handelsüblich)
Umgebungstemperatur	-10 °C ... +40 °C

Ersatz-Glühlampen sind im Optik-Fachhandel erhältlich.

In Garantiefällen oder im Fehlerfall wenden Sie sich vertrauensvoll an Ihren Fachhändler. Dort werden Sie gern beraten.

English

You have selected a quality product made by Eschenbach, which has been produced using the latest manufacturing processes in Germany; a top-class "Made in Germany" product. Congratulations on your choice.

Various magnification ranges and light sources are available for the System Vario Plus illuminated magnifier. The illuminated magnifier that you purchased was individually assembled according to your eyesight. It may therefore look different from the model illustrated.

If your eyesight changes, the illumination and the magnification can be adapted by exchanging the magnifier's handle and the lens barrel.

The lens of your illuminated magnifier is made of high-quality, unbreakable PXM[®] material that is protected against scratches by a hardened coating made of cera-tec[®] – scratch resistance is an important criterion for quality and service life.



Safety instructions

- **Risk of fire!**
Lenses used in optical equipment may cause considerable damage due to their "burning glass effect" if used or stored improperly. Make sure that optical lenses are never left uncovered in the sunlight.
- **Danger of blinding or injury!**
Never look at the sun through any optical equipment.
- **Protect your illuminated magnifier from knocks, bangs, moisture and excessive heat. Never place your illuminated magnifier on heaters or in the sunlight.**

Mains powered models only:

- **Danger of tripping! Ensure that no-one can trip over the connecting cable.**
- **Do not wind the connecting cable around the illuminated magnifier.**
- **Do not use the illuminated magnifier near any containers that hold water (e.g. bathtubs).**

Battery-operated models only:

- **Batteries must not be disposed of in household waste. Ensure that they are correctly disposed of.**
- **Ensure that other people, especially children, are aware of these dangers!**

Proper use

Mains powered models only (handles 15993, 159960):

- ▶ **Insert the electric plug [3] into a mains socket.**
-  It is normal for the plug and the lamp to heat up slightly. The illuminated magnifier can be left plugged into the mains after being switched off.

Models with LED mains handle 159960 only:

- ▶ **Adjust the brightness controller [13] until the brightness level is comfortable.**

Not for handle 1591704:

- ▶ If the magnifier is not level, **pull the support [1] out of the handle until it clicks into place.**
- ▶ If the support gets in the way, **press on the snap-in section [2] and push the support into the handle.**

Handle 1591704 only:

If the illuminated magnifier is not level:

▶ **Push the insertable support [12] (included in the scope of supply) into the slot at the rear cap.**



The distance between the text being read and the lens is optimal when the illuminated magnifier is lying on the text.

▶ **Switch on the illuminated magnifier by pushing the switch [7] towards the lens [4].**

▶ **Place the illuminated magnifier on the text being read.**

▶ **Move the illuminated magnifier by its handle [6/11] over the text being read.**

▶ **After use, switch off the illuminated magnifier by pushing the switch [7] back towards the end.**

Lens barrels with useful additional functions

Swivel-in reading line [15] useful for orientation

The following lens barrels include this function:

Ø 80, 12 dioptr, 3.0 x	Ø 70, 16 dioptr, 4.0 x	Ø 58, 20 dioptr, 5.0 x
---------------------------	---------------------------	---------------------------

▶ **Turn the lever [16] to swivel the orientation aid into position.**

Swivel-in magnifying accessory [17] with 4 dioptr.

To read very small print, or to magnify difficult sections of text.

The following lens barrels include this function:

100 x 50, 7.6 dioptr, 3.0 x	100 x 75, 7.0 dioptr, 2.8 x
-----------------------------	-----------------------------

▶ **Turn the lever [18] to swivel the magnifying accessory into position.**

Changing the batteries

i Always replace all batteries. Ensure that they are inserted correctly (positive end facing the lamp).

▶ **Switch off the illuminated magnifier by pushing the switch [7] back towards the end.**

Handles 159910 and 159940 only:

- ▶ **Turn the grey end cap [9] counter-clockwise and remove it.**
- ▶ **Replace the old batteries with new ones [8].**
- ▶ **Screw the grey end cap back into the handle.**

Handle 1591704 only:

- ▶ **Pull the handle [11] out of the lens barrel [5].**
- ▶ **Unscrew the front cap [10].**
- ▶ **Replace the old batteries with new ones [8].**
- ▶ **Screw the front cap back into the handle.**
- ▶ **Insert the handle straight into the lens barrel.**
Make sure that the slot in the rear cap is facing down.

Lamp bulb replacement

Models with bulbs only (handles 15993, 159910, 1591704):

- ▶ **Switch off the illuminated magnifier by pushing the switch [7] back towards the end.**
- ▶ Handle 159910 only:
Remove the plug from the [3] mains supply.
- ▶ **Pull the handle [6/11] out of the lens barrel [5].**
- ▶ **Change the defective bulb for a new one.** Only use bulbs specified in the technical data.

► **Insert the handle straight into the lens barrel.**

Handles 15993 and 159910 only:

Ensure that the support [1] is pointing downwards.

Handle 1591704 only:

Make sure that the slot in the rear cap is facing down.

Care instructions



When the illuminated magnifier is not being used, it should be kept covered.

Clean the housing with a damp cloth.

Clean the lenses [4] with a soft, lint-free cloth (e.g. spectacle cleaning cloth).

For harder to remove dirt (e.g. fingerprints):

Remove the lens barrel [5] from the handle [6/11] and clean the lenses with lukewarm water. After the lenses are completely dry, assemble the front section and handle again.

Do not use any soap solutions that contain softeners, alcohol-based solvents, or abrasive cleansers. It could damage the lenses.

Technical data

Mains powered models	Bulb	LED
Current supply	230 V, 50 Hz (US version 120 V, 60 Hz)	
Operating current	4.5 V	15 V
Bulb (Order No. 1546)	4 V / 0.55 A / E10	---
Replacement bulbs are available in optical equipment shops.		
Ambient temperature	-10°C ... +40°C	

Battery powered models	
Handle 159910: 2 alkali-manganese batteries/rechargeable batteries Bulb (Order No.-Nr. 1545)	C-size (generally available) 2.5 V / 0.25 A / E10
Handle 1591704: 3 alkali-manganese batteries / rechargeable batteries Bulb (Order No.-Nr. 1546)	C-size (generally available) 4 V / 0.55 A / E10
Handle 159940: 2 alkali-manganese batteries/rechargeable batteries	C-size (generally available)
Ambient temperature	-10 °C ... +40 °C

Replacement bulbs are available in optical equipment shops.

For any problems concerning the warranty or breakdowns, please consult your specialist shop. They will be pleased to help you.

Français

Vous venez d'acquérir un produit de qualité de la société Eschenbach, fabriqué en Allemagne grâce aux procédés de fabrication les plus modernes, un produit de marque «Made in Germany». Nous vous félicitons de votre choix.

Notre gamme de loupes éclairantes regroupe plusieurs types de grossissement et différentes variantes d'éclairage. La loupe éclairante que vous venez d'acquérir a été spécialement sélectionnée

dans cette gamme pour répondre à vos exigences de visibilité. Elle peut donc différer du modèle représenté.

En cas de modification de votre vue, il est possible d'adapter l'éclairage et le grossissement en échangeant la poignée et le boîtier de la loupe.

La lentille de votre loupe éclairante est réalisée en PXM®. Ce matériau incassable et de grande qualité est protégé contre les rayures par un revêtement dur en cera-tec® – la protection anti-rayures garantit la qualité et la longévité du produit.

Consignes de sécurité

- **Risque d'incendie!**
En cas d'utilisation ou de stockage non conforme, les lentilles des instruments optiques peuvent provoquer des dégâts très importants par leur « effet de loupe ». Veillez à ne jamais laisser les lentilles optiques au soleil sans cache!
- **Risque d'aveuglement et de blessures!**
Ne jamais regarder le soleil avec des instruments optiques!
- **Protégez votre loupe éclairante contre les chocs et tenez-la à l'abri de l'humidité et d'une température excessive. Ne déposez jamais votre loupe éclairante sur un radiateur ou en plein soleil.**

Uniquement pour le modèle avec fonctionnement sur secteur:

- **Risque de chute! Assurez-vous que le câble de raccordement ne représente aucun danger!**
- **N'enroulez jamais le câble de raccordement autour de la loupe éclairante!**
- **N'utilisez pas la loupe à proximité de récipients remplis d'eau (tels qu'une baignoire)!**

Uniquement pour le modèle avec fonctionnement à piles:

- **Les piles et les batteries rechargeables ne doivent pas être jetées dans les ordures ménagères! Veillez à les éliminer de façon correcte.**
- **Mettez également en garde les autres personnes, en particulier les enfants, contre ces risques!**

Utilisation

Uniquement pour modèle avec fonctionnement sur secteur (poignées 15993, 159960):

- ▶ **Branchez le bloc d'alimentation [3] dans une prise secteur.**

i Un léger échauffement du bloc d'alimentation et de la lampe est normal. La loupe éclairante peut également rester branchée lorsqu'elle n'est pas utilisée.

Uniquement pour le modèle avec poignée pour fonctionnement sur secteur, avec DEL, 159960:

- ▶ **Régalez à l'aide du régulateur de luminosité [13] l'intensité lumineuse qui vous convient.**

Ne concerne pas la poignée 1591704:

- ▶ Si la loupe n'est pas en position horizontale, **tirez le pied [1] de la poignée jusqu'à ce qu'il s'enclenche.**
- ▶ Si le pied est gênant, **appuyez sur la languette [2] et poussez le pied dans la poignée.**

Concerne uniquement la poignée 1591704:

Si la loupe n'est pas en position horizontale:

- ▶ **Enfoncez le pied amovible [12] livré avec la loupe dans la fente située sur le cache arrière.**

i La distance entre le texte et la lentille est optimale lorsque la loupe éclairante est simplement posée.

- ▶ **Allumez la loupe éclairante en poussant l'interrupteur [7] en direction de la lentille [4].**
- ▶ **Placez ensuite la loupe éclairante sur le texte que vous souhaitez lire.**
- ▶ **Guidez la loupe éclairante en déplaçant la poignée [6/11] sur le texte que vous souhaitez lire.**
- ▶ **Après utilisation, éteignez la loupe éclairante en poussant l'interrupteur [7] vers l'arrière.**

Boîtiers de loupe avec fonction complémentaire

Guide-ligne inclinable [15] utilisé comme repère

Les boîtiers suivants sont équipés de cette fonction:

Ø 80, 12 d, 3,0 x	Ø 70, 16 d, 4,0 x	Ø 58, 20 d, 5,0 x
-------------------	-------------------	-------------------

- ▶ **Tournez le levier [16] pour faire apparaître le repère.**

Dispositif supplémentaire de grossissement [17] de 4 d, orientable

Permet de lire les petits caractères ou de faire ressortir des passages difficilement lisibles.

Les boîtiers suivants sont équipés de cette fonction:

100 x 50, 7,6 d, 3,0 x	100 x 75, 7,0 d, 2,8 x
------------------------	------------------------

- ▶ **Tournez le levier [18] pour mettre en place le grossissement supplémentaire.**

Changement de piles

- i** Remplacez toujours toutes les piles en même temps. Veillez à respecter la polarité (pôle plus vers la lampe).

- ▶ **Éteignez la loupe éclairante en poussant l'interrupteur [7] vers l'arrière.**

Concerne uniquement les poignées 159910 et 159940:

- ▶ **Tournez le cache d'extrémité gris [9] dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et retirez-le.**
- ▶ **Remplacez les piles usagées par des piles neuves [8].**
- ▶ **Revissez le cache d'extrémité gris dans la poignée.**

Concerne uniquement la poignée 1591704:

- ▶ **Retirez la poignée [11] du boîtier de la loupe [5].**
- ▶ **Dévissez le cache avant [10].**
- ▶ **Remplacez les piles usagées par des piles neuves [8].**
- ▶ **Revissez le cache avant dans la poignée.**
- ▶ **Insérez la poignée de manière rectiligne dans le boîtier de la loupe.**

Assurez-vous que la fente du cache arrière est dirigée vers le bas.

Remplacement des lampes

Concerne uniquement les modèles avec lampe (poignées 15993, 159910, 1591704):

- ▶ **Éteignez la loupe éclairante en poussant l'interrupteur [7] vers l'arrière.**
- ▶ **Concerne uniquement la poignée 159910: Débranchez le bloc d'alimentation [3] de la prise secteur.**
- ▶ **Retirez la poignée [6/11] du boîtier de la loupe [5].**

- ▶ **Remplacez l'ampoule défectueuse par une ampoule neuve.** Utilisez exclusivement le type d'ampoule indiqué dans les caractéristiques techniques.
- ▶ **Insérez la poignée de manière rectiligne dans le boîtier de la loupe.**

Concerne uniquement les poignées 15993 et 159910:
Assurez-vous que le pied [1] est dirigé vers le bas.

Concerne uniquement la poignée 1591704:
Assurez-vous que la fente du cache arrière est dirigée vers le bas.

Conseils d'entretien

i Lorsque la loupe éclairante n'est pas utilisée, recouvrez-la d'une protection.

Nettoyez le corps avec un chiffon humide.

Nettoyez les lentilles [4] avec un chiffon doux non pelucheux (par exemple un chiffon à lunettes).

En cas de salissures importantes (telles que des marques de doigts): Retirer le boîtier de loupe [5] de la poignée [6/11] et nettoyez les lentilles à l'eau tiède. Après séchage complet, assemblez à nouveau la tête et la poignée.

N'utilisez ni solution savonneuse contenant un assouplissant, ni solvants contenant de l'alcool, ni détergents abrasifs! Ceci risquerait d'endommager les lentilles.

Caractéristiques techniques

Modèle avec fonctionnement sur secteur	Lampe à incandescence	DEL
Tension secteur	230 V, 50 Hz (Modèle US 120 V, 60 Hz)	
Tension d'alimentation	4,5 V	15 V
Lampe à incandescence (réf. 1546)	4 V / 0,55 A / E10	---
Les lampes de rechange sont disponibles chez les opticiens spécialisés.		
Température ambiante	-10°C ... +40°C	

Modèle avec fonctionnement à piles	
Poignée 159910: 2 piles alcalines / piles rechargeables	Type Baby (courant dans le commerce)
Lampe à incandescence (réf. 1545)	2,5 V / 0,25 A / E10
Poignée 1591704: 3 piles alcalines / piles rechargeables	Type Baby (courant dans le commerce)
Lampe à incandescence (réf. 1546)	4 V / 0,55 A / E10
Poignée 159940: 2 piles alcalines / piles rechargeables	Type Baby (courant dans le commerce)
Température ambiante	-10°C ... +40°C

Les lampes de rechange sont disponibles chez les opticiens spécialisés.

En cas de défaut ou dans des cas relevant de la garantie, n'hésitez pas à vous adresser à votre revendeur spécialisé. Il se fera un plaisir de vous conseiller.

Italiano

Congratulazioni per aver acquistato un articolo di qualità della prestigiosa azienda tedesca Eschenbach, prodotto seguendo la tecnologia all'avanguardia del settore: vale a dire un prodotto di marca "Made in Germany". Ci complimentiamo con voi per la scelta.

Per il sistema di lenti d'ingrandimento illuminate vario plus sono disponibili diversi ingrandimenti e diverse soluzioni di illuminazione. La lente d'ingrandimento illuminata che avete acquistato è stata realizzata individualmente con questo sistema in funzione delle vostre esigenze. Per questo motivo, il prodotto può apparire diverso da quello mostrato in figura.

In caso di variazione delle esigenze specifiche, è possibile adattare ad hoc l'illuminazione e l'ingrandimento sostituendo l'impugnatura e il corpo lente.

La lente è in materiale infrangibile di alta qualità PXM[®] ed è protetta contro i graffi grazie al resistente rivestimento cera-tec[®] — la resistenza è un criterio fondamentale per la qualità e la durata.

Avvertenza di sicurezza

- **Pericolo d'incendio!**
Le lenti degli strumenti ottici possono causare danni notevoli in caso di uso o custodia impropri in virtù del cosiddetto "effetto lente focale"! Non esporre mai le lenti ottiche alla luce diretta del sole senza un'adeguata copertura!
- **Pericolo di abbagliamento e di lesioni!**
Non fissare mai il sole con strumenti ottici!
- **Proteggere la lente d'ingrandimento illuminata da urti o colpi accidentali, dall'umidità e da temperature ecces-**

sive. Non riporre mai la lente d'ingrandimento illuminata su radiatori e non esporla al sole.

Solo per la versione con alimentazione di rete:

- **Pericolo d'inciampare. Accertarsi che il cavo di collegamento non costituisca un pericolo!**
- **Non avvolgere il cavo di collegamento sulla lente d'ingrandimento illuminata!**
- **Non utilizzare la lente in prossimità di contenitori pieni d'acqua (ad es. vasca da bagno)!**

Solo per la versione con alimentazione a batterie:

- **Non gettare le pile e le batterie ricaricabili nei rifiuti domestici! Provvedere a uno smaltimento corretto.**
- **Avvisare anche altre persone, in particolare bambini, di questi possibili rischi!**

Modalità d'uso

Solo per la versione con alimentazione di rete
(impugnatura 15993, 159960):

- ▶ **Collegare l'alimentatore [3] a una presa di corrente.**
-  Un leggero riscaldamento dell'alimentatore e della lampada è normale. La lente d'ingrandimento può essere lasciata collegata alla presa anche quando è spenta.

Solo per la versione con impugnatura per l'illuminazione a LED 159960:

- ▶ **Agendo sul regolatore di luminosità [13], impostare l'intensità di illuminazione desiderata.**

Non per l'impugnatura 1591704:

- ▶ **Se la lente non è in posizione orizzontale, estrarre il piedino [1] dall'impugnatura, fino a farlo scattare in posizione.**

- ▶ Se il piedino disturba, **premere la linguetta a scatto [2] e spingere il piedino all'interno dell'impugnatura.**

Solo per l'impugnatura 1591704:

Se la lente non è in posizione orizzontale:

- ▶ **Spingere il piedino allegato [12] nella fessura del tappo posteriore.**



La distanza ottimale si ottiene quando la lente d'ingrandimento si trova direttamente sopra il testo da leggere.

- ▶ **Accendere la lente d'ingrandimento illuminata spostando l'interruttore [7] in direzione della lente [4].**
- ▶ **Collocare quindi la lente d'ingrandimento illuminata sul testo da leggere.**
- ▶ **Far scorrere la lente d'ingrandimento illuminata sul testo da leggere tenendola per l'impugnatura [6/11].**
- ▶ **Dopo l'uso spegnere la lampada spostando all'indietro l'interruttore [7].**

Corpi lente dall'utile funzione supplementare

Riga orientabile [15]

I seguenti corpi lente dispongono di questa funzione:

Ø 80, 12 dpt, 3,0 x	Ø 70, 16 dpt, 4,0 x	Ø 58, 20 dpt, 5,0 x	
---------------------	---------------------	---------------------	--

- ▶ **Ruotare la leva [16] per muovere verso l'interno l'ausilio di orientamento.**

Dispositivo di ingrandimento supplementare orientabile [17] da 4 dpt.

Per leggere caratteri minuti o evidenziare brani di testo di difficile lettura.

I seguenti corpi lente dispongono di questa funzione:

100 x 50, 7,6 dpt, 3,0 x

100 x 75, 7,0 dpt, 2,8 x

- ▶ **Ruotare la leva [18] per muovere verso l'interno il dispositivo di ingrandimento supplementare.**

Sostituzione delle batterie

i Sostituire sempre tutte le batterie. Fare attenzione a non invertire la polarità (polo positivo in direzione della lampada).

- ▶ **Spegnere la lente d'ingrandimento illuminata spostando all'indietro l'interruttore [7].**

Solo per le impugnature 159910 e 159940:

- ▶ **Ruotare il tappo grigio [9] in senso antiorario e rimuoverlo.**
- ▶ **Sostituire le batterie esaurite [8] inserendo le nuove.**
- ▶ **Riavvitare il tappo grigio nell'impugnatura.**

Solo per l'impugnatura 1591704:

- ▶ **Rimuovere l'impugnatura [11] dal corpo lente [5].**
- ▶ **Svitare il tappo anteriore [10].**
- ▶ **Sostituire le batterie esaurite [8] inserendo le nuove.**
- ▶ **Riavvitare il tappo anteriore nell'impugnatura.**
- ▶ **Tenendo l'impugnatura perpendicolare inserirla nel corpo lente.**

Accertarsi che la fessura nel tappo posteriore sia rivolta verso il basso.

Sostituzione della lampada

Solo per la versione con lampada a incandescenza
(impugnatura 15993, 159910, 1591704):

- ▶ **Spegnere la lente d'ingrandimento illuminata spostando all'indietro l'interruttore [7].**
- ▶ Solo per l'impugnatura 159910:
Scollegare l'alimentatore [3] dalla presa di corrente.
- ▶ **Rimuovere l'impugnatura [6/11] dal corpo lente [5].**
- ▶ **Sostituire la lampada difettosa con una nuova.**
Impiegare soltanto lampade del tipo indicato nei dati tecnici.
- ▶ **Tenendo l'impugnatura perpendicolare inserirla nel corpo lente.**
Solo per le impugnature 15993 e 159910:
Accertarsi che il piedino [1] sia rivolto verso il basso.
Solo per l'impugnatura 1591704:
Accertarsi che la fessura nel tappo posteriore sia rivolta verso il basso.

Istruzioni per la pulizia

i Se la lente d'ingrandimento illuminata non viene utilizzata, coprirla.

Pulire la montatura con un panno umido.

Pulire le lenti [4] con un panno morbido privo di pelucchi (ad es. un panno per pulire gli occhiali).

Se la lente è molto sporca (se ad es. sono visibili impronte delle dita):
Togliere il corpo lente [5] dall'impugnatura [6/11] e pulire le lenti con acqua tiepida. Lasciare asciugare completamente e quindi rimontare la parte anteriore e l'impugnatura.

Non utilizzare soluzioni saponate contenenti emollienti, né solventi alcolici o detergenti abrasivi! Le lenti potrebbero venire danneggiate.

Dati tecnici

Versione con alimentazione di rete	Lampada a incandescenza	LED
Tensione di rete	230 V, 50 Hz (versione USA: 120 V, 60 Hz)	
Tensione di esercizio	4,5 V	15 V
Lampada a incandescenza (cod. 1546)	4 V / 0,55 A / E10	---
Le lampade a incandescenza di ricambio sono reperibili presso qualunque negozio di ottica.		
Temperatura ambiente	-10 °C ... +40 °C	

Versione con alimentazione a batterie	
Impugnatura 159910: 2 pile alcaline al manganese / batterie ricaricabili Lampada a incandescenza (codice 1545)	tipo mini (reperibili in commercio) 2,5 V / 0,25 A / E10
Impugnatura 1591704: 3 pile alcaline al manganese / batterie ricaricabili Lampada a incandescenza (codice 1546)	tipo mini (reperibili in commercio) 4 V / 0,55 A / E10
Impugnatura 159940: 2 pile alcaline al manganese / batterie ricaricabili	tipo mini (reperibile in commercio)
Temperatura ambiente	-10 °C ... +40 °C

Le lampade a incandescenza di ricambio sono reperibili presso qualunque negozio di ottica.

Per informazioni relative alla copertura di garanzia o in caso di guasto si consiglia di rivolgersi al proprio rivenditore di fiducia che sarà a disposizione per qualsiasi chiarimento o informazione in merito.

Español

Ha adquirido un producto de calidad de la casa Eschenbach, fabricado en Alemania con los métodos de producción más modernos: un producto de marca "Made in Germany". Le felicitamos por su decisión.

Para el sistema de lupa luminosa vario plus se dispone de diferentes aumentos y varias iluminaciones. La lupa luminosa que ha adquirido ha sido fabricada en función de sus necesidades de visión concretas. Es posible, por tanto, que difiera de la mostrada en la ilustración.

En caso de cambiar sus necesidades de visión, siempre podrá adaptar el aumento y la iluminación cambiando la empuñadura y la montura de la lupa.

La lente de su lupa luminosa, fabricada con material PXM[®] irrompible de alta calidad, está protegida de sufrir rayaduras mediante recubrimiento templado cera-tec[®]. La resistencia a las rayaduras es un criterio de calidad y larga vida útil.

Indicaciones de seguridad

● ¡Peligro de incendio!

El uso o almacenamiento incorrecto de las lentes de los aparatos ópticos puede provocar daños importantes por fuego debido al efecto lupa. Procure no exponer nunca las lentes ópticas directamente al sol.

- **¡Peligro de deslumbramiento y lesiones!**
Nunca mire directamente al sol a través de un instrumento óptico.
- **Proteja su lupa luminosa de golpes e impactos, de la humedad y del calor excesivo. No coloque nunca su lupa luminosa sobre un radiador ni la deje al sol.**

Sólo para modelos con alimentación de red:

- **Peligro de tropiezo ¡Asegúrese de que el cable de conexión no suponga un peligro!**
- **No enrolle el cable de conexión alrededor de la lupa luminosa.**
- **No emplee la lupa luminosa cerca de acumulaciones de agua (p.ej. una bañera).**

Sólo para modelos a pilas:

- **Las pilas y las baterías no deben desecharse con la basura doméstica. Tire estos elementos a un contenedor específico para pilas.**
- **Informe a otras personas sobre estos peligros, especialmente a los niños.**

Uso

Sólo para modelos con alimentación de red
(empuñaduras 15993, 159960):

- ▶ **Enchufe el transformador [3] a una toma de corriente.**
-  Es normal que el transformador y la lámpara se calienten ligeramente. La lupa luminosa puede dejarse enchufada aunque esté apagada.

Sólo para modelos con empuñadura de LED 159960:

- ▶ **Ajuste la intensidad de la luz mediante el regulador de luminosidad [13].**

No para empuñadura 1591704:

- ▶ Cuando la lupa no esté horizontal, **tire del soporte [1] hacia fuera de la empuñadura hasta que encastre.**
- ▶ Si el soporte le molesta, **presione la lengüeta [2] e introduzca el soporte en la empuñadura.**

Sólo para empuñadura 1591704:

Cuando la lupa no está en posición horizontal:

- ▶ **introduzca el soporte insertable adjunto [12] en la ranura de la tapa posterior.**



La distancia entre el texto a leer y la lente es óptima cuando la lupa luminosa descansa sobre el papel.

- ▶ **Encienda la lupa luminosa deslizando el interruptor [7] hacia la lente [4].**
- ▶ **Coloque la lupa luminosa sobre el texto que desee leer.**
- ▶ **Dirija la lupa luminosa por la empuñadura [6/11] sobre el texto a leer.**
- ▶ **Después de utilizarla, apague la lupa luminosa deslizando el interruptor [7] hacia atrás.**

Monturas de lupa con una valiosa función adicional

Renglón de lectura regulable [15] como auxiliar de orientación

Las siguientes monturas de lupa tienen esta función:

Ø 80, 12 dioptrías, 3,0 x	Ø 70, 16 dioptrías, 4,0 x	Ø 58, 20 dioptrías, 5,0 x
------------------------------	------------------------------	------------------------------

- ▶ **Gire la palanca [16] para regular el auxiliar de orientación.**

Aumento adicional regulable [17] de 4 dioptrías

Para leer documentos impresos en letra menuda o para resaltar pasajes difíciles.

Las siguientes monturas de lupa tienen esta función:

100 x 50, 7,6 dioptrías, 3,0 x

100 x 75, 7,0 dioptrías, 2,8 x

- ▶ **Gire la palanca [18] para regular el aumento adicional.**

Cambio de pilas

i Cambie siempre todas las pilas a la vez. Cuide de no invertir la polaridad (el polo positivo debe mirar hacia la lámpara).

- ▶ **Para apagar la lupa luminosa, deslice el interruptor [7] hacia atrás.**

Sólo para empuñaduras 159910 y 159940:

- ▶ **Gire hacia la izquierda la tapa gris de cierre [9] y saque la tapa.**
- ▶ **Sustituya las pilas usadas [8] por otras nuevas.**
- ▶ **Vuelva a enroscar la tapa de cierre gris en la empuñadura.**

Sólo para empuñadura 1591704:

- ▶ **Separe la empuñadura [11] de la montura de la lupa [5].**
- ▶ **Desenrosque la tapa frontal [10].**
- ▶ **Sustituya las pilas usadas [8] por otras nuevas.**
- ▶ **Vuelva a enroscar la tapa frontal en la empuñadura.**
- ▶ **Introduzca de forma recta la empuñadura en la montura de la lupa.**

Compruebe que la ranura de la tapa trasera mire hacia abajo.

Sustitución de la lámpara

Sólo para modelos con bombilla
(empuñaduras 15993, 159910, 1591704):

- ▶ **Para apagar la lupa luminosa, deslice el interruptor [7] hacia atrás.**
- ▶ Sólo para empuñadura 159910:
Desenchufe el transformador [3] de la toma de corriente.
- ▶ **Separe la empuñadura [6/11] de la montura de la lupa [5].**
- ▶ **Sustituya la lámpara averiada por una nueva.**
Emplee sólo lámparas del tipo indicado en la hoja de datos técnicos.
- ▶ **Introduzca de forma recta la empuñadura en la montura de la lupa.**
Sólo para empuñaduras 15993 y 159910:
Compruebe que el soporte [1] mire hacia abajo.
Sólo para empuñadura 1591704:
Compruebe que la ranura de la tapa trasera mire hacia abajo.

Instrucciones de mantenimiento

i Cuando la lupa luminosa no se utilice, debe mantenerse cubierta.

Limpie la carcasa con un paño humedecido.

Limpie las lentes [4] con un paño suave que no deje pelusas (p.ej. un paño para limpiar gafas).

En caso de suciedad intensa (p.ej. huellas de dedos):

Separe la montura de la lupa [5] de la empuñadura [6/11] y limpie las lentes con agua templada. Espere a que se sequen por completo antes de ensamblar de nuevo la pieza frontal y la empuñadura.

No utilice soluciones jabonosas que contengan suavizantes, disolventes alcohólicos ni agentes limpiadores abrasivos. Estos productos pueden dañar las lentes.

Datos técnicos

Modelos con alimentación de red	Bombilla	LED
Tensión de red	230 V, 50 Hz (versión USA: 120 V, 60 Hz)	
Tensión de servicio	4,5 V	15 V
Bombilla (nº de pedido 1546)	4 V / 0,55 A / E10	---
Las bombillas de recambio se venden en ópticas especializadas.		
Temperatura ambiente	-10 °C ... +40 °C	
Modelos a pilas		
Empuñadura 159910: 2 baterías o pilas alcalinas de manganeso Bombilla (nº de pedido 1545)	Tipo Baby (tipo habitual en el comercio) 2,5 V / 0,25 A / E10	
Empuñadura 1591704: 3 baterías o pilas alcalinas de manganeso Bombilla (nº de pedido 1546)	Tipo Baby (tipo habitual en el comercio) 4 V / 0,55 A / E10	

Empuñadura 159940: 2 baterías o pilas alcalinas de manganeso	Tipo Baby (tipo habitual en el comercio)
Temperatura ambiente	-10 °C ... +40 °C

Las bombillas de recambio se venden en ópticas especializadas. Para cuestiones de garantía, o en caso de fallos, diríjase con toda confianza a su establecimiento especializado. Le atenderán con mucho gusto.

Nederlands

U heeft een kwaliteitsproduct van de firma Eschenbach gekocht dat volgens de modernste fabricageprocessen in Duitsland werd geproduceerd; een merkproduct „Made in Germany”-. Wij feliciteren u met uw keuze.

Voor het lichtloepensysteem vario plus zijn verschillende vergrotingen en verschillende verlichtingsvarianten verkrijgbaar. De door u gekochte lichtloep is volgens de visuele eisen individueel met dit systeem samengesteld. De loep kan daarom van de afbeelding afwijken.

Bij wijziging van uw visuele behoeften kunnen verlichting en vergroting door vervanging van de loepgreep en de lenskop variabel worden aangepast.

De lens van uw lichtloep is gemaakt van hoogwaardig, onbreekbaar PXM[®]-materiaal en met cera-tec[®]-harde coating tegen krassen beschermd – deze bescherming tegen krassen is bepalend voor kwaliteit en levensduur.

Veiligheidsinstructies

- **Brandgevaar!**
Lenzen in optische apparatuur kunnen bij ondeskundig gebruik of onjuiste opslag door de werking als „brandglas” aanzienlijke schade veroorzaken! Zorg ervoor dat optische lenzen nooit zonder afdekking in de zon liggen!
- **Verblindings- en verwondingsgevaar!**
Kijk nooit met optische hulpmiddelen rechtstreeks in de zon!
- **Bescherm uw lichtloep tegen stoten of schokken, vocht en extreme hitte. Leg uw lichtloep nooit op een verwarmingsbron of in de zon.**

Alleen voor de uitvoering met netvoeding:

- **Gevaar voor struikelen! Zorg dat het aansluitsnoer geen gevaar oplevert!**
- **Wikkel het snoer nooit om de lichtloep!**
- **Gebruik de lichtloep niet in de nabijheid van met water gevulde reservoirs (bijv. badkuip)!**

Alleen voor de uitvoering met batterijvoeding:

- **Batterijen en accu's mogen niet in het huisvuil terecht komen! Zorg voor een juiste afvoer.**
- **Wijs ook andere personen, met name kinderen, op deze risico's!**

Gebruik

Alleen voor de uitvoering met netvoeding (Griffe 15993, 159960):

- ▶ **Steek de stekker [3] in een stopcontact.**
-  Een geringe verwarming van de netvoeding en de lamp is normaal. De lichtloep kan ook in uitgeschakelde toestand in het stopcontact blijven zitten.

Alleen voor de uitvoering met LED-netgreep 159960:

- ▶ **Stel met de helderheids-regelaar [13] de gewenste helderheid in.**

Niet voor greep 1591704:

- ▶ Als de loep niet horizontaal staat, **trek dan de voet [1] uit de greep tot hij vastklikt.**
- ▶ Als de voet stoort, **druk dan op de knop [2] en schuif de voet in de greep.**

Alleen voor greep 1591704:

Als de loep niet horizontaal staat:

- ▶ **Schuif de bijgeleverde voet [12] in de sleuf van de achterste kap.**



De afstand tussen de te lezen tekst en de lens is optimaal wanneer de lens op de tekst ligt.

- ▶ **Schakel de lichtloep in door de schakelaar [7] in de richting van de lens [4] te schuiven.**
- ▶ **Plaats nu de lichtloep op de te lezen tekst.**
- ▶ **Beweeg de lichtloep vervolgens met de handgreep [6/11] over de te lezen tekst.**
- ▶ **Schakel de lichtloep na gebruik uit door de schakelaar [7] naar achteren te schuiven.**

Handige lenskoppen als accessoire bij uw loep

Uitklapbare leesregel [15] als hulpmiddel bij de oriëntatie

De volgende lenskoppen beschikken over deze functie:

Ø 80, 12 dpt., 3,0 x	Ø 70, 16 dpt., 4,0 x	Ø 58, 20 dpt., 5,0 x
----------------------	----------------------	----------------------

- ▶ **Klap de leesregel uit met het hendeltje [16].**

Uitklapbare extra vergroting [17] van 4 dpt.

Voor het lezen van klein gedrukte of moeilijk leesbare passages.

De volgende lenskoppen beschikken over deze functie:

100 x 50, 7,6 dpt., 3,0 x

100 x 75, 7,0 dpt., 2,8 x

- ▶ **Klap de extra vergroting uit met het hendeltje[18].**

Batterijen vervangen

i Vervang altijd alle batterijen gelijktijdig. Let hierbij op de juiste polariteit (plus-pool richting lamp).

- ▶ **Schakel de lichtloep uit door de schakelaar [7] naar achteren te schuiven.**

Alleen voor grepen 159910 en 159940:

- ▶ **Draai de grijze eindkap [9] tegen de wijzers van de klok in en verwijder daarna de afsluitkap.**
- ▶ **Vervang de lege batterijen [8] door nieuwe.**
- ▶ **Schroef het afsluitkapje weer vast in de handgreep.**

Alleen voor greep 1591704:

- ▶ **Trek de handgreep [11] uit de lenskop [5].**
- ▶ **Schroef de frontkap [10] eruit.**
- ▶ **Vervang de lege batterijen [8] door nieuwe.**
- ▶ **Schroef de frontkap weer vast in de handgreep.**
- ▶ **Steek de greep recht in de lenskop.**

Let erop dat de sleuf in de achterste kap naar beneden wijst.

Lamp vervangen

Alleen voor de uitvoering met gloeilamp
(grepen 15993, 159910, 1591704):

- ▶ **Schakel de lichtloop uit door de schakelaar [7] naar achteren te schuiven.**
- ▶ Alleen bij greep 159910:
Trek de stekker van de netvoeding [3] uit het stop-contact.
- ▶ **Trek de greep [6/11] uit de lenskop [5].**
- ▶ **Vervang de defecte lamp door een nieuwe.** Gebruik alleen het in de technische specificaties aangegeven lamptype.
- ▶ **Steek de greep recht in de lenskop.**
Alleen voor grepen 15993 en 159910:
Let er op dat de voet [1] naar beneden wijst.
Alleen voor greep 1591704:
Let erop dat de sleuf in de achterste kap naar beneden wijst.

Onderhoudsinstructies

i Dek de lichtloop af, wanneer deze niet wordt gebruikt.

Reinig de behuizing met een vochtige doek.

Reinig de lenzen [4] met een zachte, pluisvrije doek (bijv. brillendoekje).

Bij extreme vervuiling (bijv. vingerafdrukken):

Trek de lenskop [5] los van de handgreep [6/11] en reinig de lenzen in handwarm water. Als ze goed droog zijn, steekt u het voorste gedeelte en de handgreep weer in elkaar.

Gebruik geen zeepoplossingen die weekmakers bevatten, geen alcoholhoudende oplosmiddelen en geen schurende reinigingsmiddelen! De lenzen kunnen worden beschadigd.

Technische gegevens

Uitvoering met netvoeding	Gloeilamp	LED
Netspanning	230 V, 50 Hz (US-Versie 120 V, 60 Hz)	
Bedrijfsspanning	4,5 V	15 V
Gloeilamp (bestel-nr.1546)	4 V / 0,55 A / E10	---
Reserve-gloeilampen zijn verkrijgbaar bij de -opticien.		
Omgevingstemperatuur	-10 °C ... +40 °C	
Uitvoering met batterijvoeding		
Greep 159910: 2 alkali-mangaan-batterijen / accu's	Type Baby (in de handel verkrijgbaar)	
Gloeilamp (bestel-nr.1545)	2,5 V / 0,25 A / E10	
Greep 1591704: 3 alkali-mangaan-batterijen / accu's	Type Baby (in de handel verkrijgbaar)	
Gloeilamp (bestel-nr.1546)	4 V / 0,55 A / E10	
Greep 159940: 2 alkali-mangaan-batterijen / accu's	Type Baby (in de handel verkrijgbaar)	
Omgevingstemperatuur	-10 °C ... +40 °C	

Reservegloeilampen zijn verkrijgbaar bij de opticien.

Bij aanspraak op garantie of in geval van storingen kunt u zich ten alle tijde tot uw speciaalzaak wenden. Deze zal u gaarne van dienst zijn.

Dansk

De har købt et kvalitetsprodukt, som er fremstillet i Tyskland ud fra de nyeste produktionsmetoder af firmaet Eschenbach, en mærkevare „Made in Germany”. Tillykke med dit valg.

Til lyslupsystemet vario plus fås der forskellige forstørrelser og belysningsvarianter. Den lyslup, De har købt, er sat sammen i overensstemmelse med dette system specielt efter Deres synsbehov. De kan derfor se bort fra illustrationen.

Hvis Deres synsbehov skulle ændre sig, kan belysning og forstørrelse tilpasses variabelt via udskiftning af luppens greb og linse.

Linsen på Deres lup er af ædelt PXM[®]-materiale, der ikke kan gå i stykker, og er beskyttet imod ridser med hård cera-tec[®]-belægning; beskyttelse mod ridser er et afgørende kriterium for kvalitet og levetid.

Sikkerhedsanvisninger

- **Brandfare!**
Ved uhensigtsmæssig brug eller opbevaring kan linsene i et optisk instrument forårsage betydelige skader som følge af ”brændglaseffekten”! Lad derfor aldrig optiske linser ligge ubeskyttet i solen!
- **Fare for blænding og kvæstelser!**
Se aldrig direkte ind i solen gennem optiske instrumenter!
- **Beskyt Deres lyslup mod stød og slag, fugt og kraftig varme.** Læg aldrig lysluppen på en radiator eller direkte i solen.

Kun modellen med nettilslutning:

- **Risiko for at snuble! Sørg for at placere tilslutningsledningen således, at der ikke er risiko for at snuble over den!**
- **Tilslutningsledningen må ikke vikles rundt om lysluppen!**
- **Brug ikke lysluppen i nærheden af vandfyldte beholdere (f.eks. badekar)!**

Kun for modellen med batterier:

- **Batterier og akkumulatorer hører ikke hjemme blandt det almindelige husholdningsaffald! Sørg for at de bortskaffes miljømæssigt korrekt.**
- **Gør også andre personer, specielt børn, opmærksom på disse faremomenter!**

Anvendelse

Kun for modellen med nettilslutning (greb 15993, 159960):

- ▶ **Tilslut netaggregatet [3] til en netstikdåse.**
-  Det er helt normalt, at strømforsyningsdelen og pæren bliver en smule varme. Lysluppen kan blive siddende i stikkontakten, også når den er slukket.

Kun for modellen med LED--netgreb 159960:

- ▶ **Indstil den lysstyrke, som er bedst for Dem, med lysstyrke-knappen [13].**

Ikke til greb 1591704:

- ▶ Når luppen ikke står vandret, **skal De trække støttefoden [1] ud af grebet, indtil den går i indgreb.**
- ▶ Hvis støttefoden generer, **skal De trykke på fremspringet [2] og skubbe støttefoden ind i grebet.**

Kun til greb 1591704:

Hvis luppen ikke står vandret:

- ▶ **skal De skubbe den medfølgende stikfod [12] ind i revnen på den bagerste kappe.**



Afstanden mellem linsen og den tekst, der skal læses, er optimal, når lysluppen ligger på teksten.

- ▶ **Tænd for lysluppen ved at skubbe afbryderen [7] i retning mod linsen [4].**
- ▶ **Læg derefter lysluppen på den tekst, der skal læses.**
- ▶ **Tag derefter fat i grebet [6/11] og før lysluppen hen over den tekst, der skal læses.**
- ▶ **Sluk for lysluppen efter brug ved at skyde afbryderen [7] bagud.**

Luphoveder med værdifuld ekstrafunktion

Inddrejelig læselinje [15] som orienteringshjælp

Følgende luphoveder har denne funktion:

Ø 80, 12 dpt., 3,0 x	Ø 70, 16 dpt., 4,0 x	Ø 58, 20 dpt., 5,0 x
----------------------	----------------------	----------------------

- ▶ **Drej på knappen [16] for at dreje orienteringshjælpen ind.**

Inddrejelig ekstraforstørrelse [17] på 4 dpt.

Til at læse tekst, skrevet med småt, eller til at fremhæve vanskelige tekstpassager.

Følgende luphoveder har denne funktion:

100 x 50, 7,6 dpt., 3,0 x	100 x 75, 7,0 dpt., 2,8 x
---------------------------	---------------------------

- ▶ **Drej på knappen [18] for at dreje ekstraforstørrelsen ind.**

Udskiftning af batterier

i Udskift altid alle batterier. Overhold den korrekte polaritet (plus--polen vender mod pæren).

▶ **Sluk for lysluppen efter brug ved at skubbe afbryderen [7] bagud.**

Kun til greb 159910 og 159940:

- ▶ **Drej den grå endekappe [9] mod uret og fjern den.**
- ▶ **Udskift de brugte batterier [8] med nye.**
- ▶ **Skru den grå endekappe på grebet igen.**

Kun til greb 1591704:

- ▶ **Træk grebet [11] ud af den forreste del [5].**
- ▶ **Skru frontkappen [10] af.**
- ▶ **Udskift de brugte batterier [8] med nye.**
- ▶ **Skru frontkappen på grebet igen.**
- ▶ **Stik grebet lige ind i den forreste del.**
Sørg for, at revnen i den bagerste kappe vender nedad.

Udskiftning af pære

Kun til modellen med pære (greb 15993, 159910, 1591704):

- ▶ **Sluk for lysluppen efter brug ved at skubbe afbryderen [7] bagud.**
- ▶ Kun ved greb 159910:
Træk netaggregatet [3] ud af netstikdåsen.
- ▶ **Træk grebet [6/11] ud af forreste del [5].**
- ▶ **Skift en defekt lampe ud med en ny.** Anvend kun den lampetype, der er angivet i de tekniske data.
- ▶ **Stik grebet lige ind i forreste del.**

Kun til greb 15993 og 159910:

Sørg for, at støttofoden [1] peger nedad.

Kun til greb 1591704:

Sørg for, at revnen i den bagerste kappe peger nedad.

Vedligeholdelse



Lysluppen skal dækkes til, når den ikke bruges.

Rengør huset med en fugtig klud.

Rengør linserne [4] med en blød, fnugfri klud (f. eks. en pudseklud til briller).

Ved større grad af tilsmudsning (f.eks. fingeraftryk):

Træk den forreste del [5] af grebet [6/11] og rengør linserne med lunkenet vand. Når linserne er helt tørre, skal De sætte den forreste del og grebet sammen igen.

Brug hverken sæbeopløsninger, som indeholder blødgøringsmidler, alkoholiske opløsningsmidler eller rengøringsmidler med skureffekt! Linserne kan blive beskadiget.

Tekniske data

Model med nettilslutning	El-pære	LED
Netspænding	230 V, 50 Hz (US-version 120 V, 60 Hz)	
Driftsspænding	4,5 V	15 V
Pære (best.-nr. 1546)	4 V / 0,55 A / E10	---
Reservepærer kan købes hos optikeren.		
Omgivelsestemperatur	-10 °C ... +40 °C	

Model med batterier	
Greb 159910: 2 Alkali-Mangan--batterier/akkumulatorer	Type Baby (gængs i handelen) 2,5 V / 0,25 A / E10
Pære (best.-nr. 1545)	
Greb 1591704: 3 Alkali-Mangan--batterier/akkumulatorer	Type Baby (gængs i handelen) 4 V / 0,55 A / E10
Pære (best.-nr. 1546)	
Greb 159940: 2 Alkali-Mangan--batterier/akkumulatorer	Type Baby (gængs i handelen)
Omgivelsestemperatur	-10° C ... +40° C

Reservepærer kan købes hos optikeren.

I tilfælde af garantikrav eller fejl bedes du kontakte din forhandler. Her kan du få vejledning.

Svenska

Du har köpt en kvalitetsprodukt från Eschenbach, som har framställts i Tyskland enligt de modernaste tillverkningsmetoderna, en märkesprodukt "Made in Germany". Vi gratulerar dig till detta beslut.

Till ljusluppsystemet vario plus erbjuds flera olika förstoringar och varianter av belysning. Din ljuslupp har sammanställts individuellt utifrån det här systemet och motsvarar just dina krav. Den kan därför skilja sig från den på bilden.

Om dina synkrav skulle förändras, kan belysning och förstoring anpassas genom att byta ut luppens handtag och huvud.

Linsen till din ljuslupp är tillverkad av högkvalitativt, okrossbart PXM®- material och skyddas mot repor av ett cera-tec®- hårdskikt. Repfrihet är ett avgörande kriterium för linsens kvalitet och hållbarhet.

Säkerhetsanvisningar

- **Brandfara!**
Linser i optiska apparater kan på grund av ”brännglasefekten” orsaka allvarliga skador om de hanteras eller förvaras på felaktigt vis! Låt aldrig optiska linser ligga i solen utan skydd!
- **Bländnings- och skaderisk!**
Titta aldrig in i solen med optiska apparater!
- **Skydda ljusluppen från stötar och slag, fukt och hög värme. Lägg aldrig ljusluppen på ett element eller i solen.**

Endast för nätanslutning:

- **Snubbelrisk! Se till att anslutningsledningen inte utgör någon fara!**
- **Vira inte anslutningsledningen runt ljusluppen!**
- **Använd inte ljusluppen i närheten av vattenfyllda behållare (t.ex. badkar)!**

Endast för batteridrift:

- **Batterier och ackumulatorer får inte slängas i de vanliga soporna! Se till att de hamnar rätt.**
- **Uppmärksamma även andra personer, framför allt barn, på dessa faror!**

Användning

Endast för nätanslutning (handtag 15993, 159960):

- ▶ **Anslut nätkabeln [3] till en nätkontakt.**

- i** Det är normalt att nätkabelns och lampans temperatur höjs en aning. Ljusluppen kan lämnas ansluten till nätkontakten även i avstängt tillstånd.

Endast för LED-nätanslutning 159960:

- ▶ **Ställ in önskad ljusstyrka med ljusstyrkereglaget [13].**

Inte för handtag 1591704:

- ▶ Om luppen inte står vågrätt, **drag ut foten [1] ur hållaren tills den hakar fast.**
- ▶ Om foten är i vägen, **tryck in hakknappen [2] och skjut in foten i hållaren.**

Endast för handtag 1591704:

Om luppen inte står vågrätt:

- ▶ **Skjut in den medföljande foten [12] i slitsen i den bakre kåpan.**

i Avståndet mellan texten och linsen är optimalt när ljusluppen ligger på texten.

- ▶ **Tänd ljusluppen genom att föra strömbrytaren [7] mot linsen [4].**
- ▶ **Ställ nu ljusluppen på texten du vill läsa.**
- ▶ **För nu ljusluppen med handtaget [6/11] över texten du vill läsa.**
- ▶ **Efter användning, stäng av ljusluppen genom att skjuta strömbrytaren [7] bakåt.**

Lupphuvud med användbar extrafunktion

Insvängbar läslinje [15] som läshjälp.

Följande lupphuvuden har denna funktion:

Ø 80, 12 dpt., 3,0 x	Ø 70, 16 dpt., 4,0 x	Ø 58, 20 dpt., 5,0 x
----------------------	----------------------	----------------------

- ▶ **Vrid på spaken [16] för att svänga in läslinjen.**

Insvängbar extraförstoring [17] på 4 dpt.

För att läsa finstilt, eller för att extra förstora svåra stycken.

Följande lupphuvuden har denna funktion:

100 x 50, 7,6 dpt., 3,0 x	100 x 75, 7,0 dpt., 2,8 x	
---------------------------	---------------------------	--

- ▶ **Vrid på spaken [18] för att svänga in extraförstoringen.**

Byte av batteri

i Byt alltid ut alla batterier. Se till att polerna hamnar rätt (plus-polen mot lampan).

- ▶ **Stäng av ljusluppen genom att skjuta strömbrytaren [7] bakåt.**

Endast för handtag 159910 och 159940:

- ▶ **Vrid den grå kåpan [9] motsols och tag av den.**
- ▶ **Tag ut de gamla batterierna [8] och sätt in nya.**
- ▶ **Skruva in den grå kåpan i handtaget igen.**

Endast för handtag 1591704:

- ▶ **Drag ut handtaget [11] ur lupphuvudet [5].**
- ▶ **Skruva av den främre kåpan [10].**
- ▶ **Tag ut de gamla batterierna [8] och sätt in nya.**
- ▶ **Skruva in den främre kåpan i handtaget igen.**
- ▶ **Stick in handtaget rakt i lupphuvudet.**
Se till att slitsen i den bakre kåpan är riktat nedåt.

Byte av lampa

Endast med glödlampa (handtag 15993, 159910, 1591704):

- ▶ **Stäng av ljusluppen genom att skjuta strömbrytaren [7] bakåt.**
- ▶ Endast för handtag 159910:
Drag ut nätkabeln [3] ur nätkontakten.
- ▶ **Drag ut handtaget [6/11] ur lupphuvudet [5].**
- ▶ **Byt ut den trasiga lampan mot en ny.** Använd endast lampsort som anges i den tekniska dokumentationen.
- ▶ **Stick in handtaget rakt i lupphuvudet.**
Endast för handtag 15993 och 159910:
Se till att foten [1] pekar nedåt.
Endast för handtag 1591704:
Se till att slitsen i den bakre kåpan är riktat nedåt.

Skötselråd

i Ljusluppen bör täckas över när den inte används.

Rengör huset med en fuktig trasa.

Rengör linserna [4] med en mjuk, trådfri bomullstrasa (t.ex. en glasögonputsduk).

Fukta putsduken lätt vid kraftigare nedsmutsning (t.ex. fingeravtryck):

Tag av lupphuvudet [5] från handtaget [6/11] och rengör linsen med ljummet vatten. Sätt ihop den framdelen och handtaget igen när den har torkat fullständigt.

Använd inga tvållösningar som innehåller mjukmedel, inga alkoholhaltiga lösningsmedel och inga polerande rengöringsmedel! Linserna kan komma till skada.

Tekniska data

Med nätanslutning	Glödlampa	LED
Nätspänning	230 V, 50 Hz (US-Version 120 V, 60 Hz)	
Driftsspänning	4,5 V	15 V
Glödlampa (best.-nr 1546)	4 V / 0,55 A / E10	---
Reservglödlampor finns i varje optikaffär.		
Omgivningstemperatur	-10 °C ... +40 °C	

Med batteridrift	
Handtag 159910: 2 Alkali-Mangan-batterier/ackumulatorer	Typ knappcell (standard) 2,5 V / 0,25 A / E10
Glödlampa (best.-nr. 1545)	
Handtag 1591704: 3 Alkali-Mangan-batterier/ackumulatorer	Typ knappcell (standard) 4 V / 0,55 A / E10
Glödlampa (best.-nr. 1546)	
handtag 159940: 2 Alkali-Mangan-batterier/ackumulatorer	Typ knappcell (standard)
Omgivningstemperatur	-10 °C ... +40 °C

Reservglödlampor finns i varje optikaffär.

Kontakta din optiker vid garantifrågor eller reklamationer. Där kan du få råd och hjälp.

Norsk

Du har kjøpt et kvalitetsprodukt fra Eschenbach, et produkt produsert i Tyskland etter de mest moderne fremstillingsmetoder, et merkeprodukt „Made in Germany”. Vi gratulerer med dette valget.

Til lyslupesystemet vario plus er ulike forstørrelsesgrader og belysningsvarianter tilgjengelige. Lyslupen du nå har anskaffet, ble satt sammen med deler fra dette systemet i henhold til din individuelle synsspesifikasjon. Din lyslupe kan derfor avvike fra illustrasjonen. Skulle dine synsspesifikasjoner endre seg, kan belysning og forstørrelsesgrad tilpasses gjennom utveksling av lupehåndtak og lupe-topp.

Linsen på din lyslupe er laget av et høykvalitets, uknuselig PXM[®]-material, beskyttet med cera-tec[®]- hardbelegg mot riper – motstandskraft mot riper er et avgjørende kriterium for kvalitet og levetid.



Sikkerhetsanvisninger

- **Brannfare!**
Linser i optiske apparater kan som følge av ”brennglas-seffekten” forårsake betydelige skader ved uforskriftsmessig håndtering eller oppbevaring! Pass på aldri å la optiske linser ligge utildekket i solen!
- **Fare for blinding og personskader!**
Se aldri rett mot solen med optiske apparater!
- **Ikke utsett lyslupen for støt eller slag, fuktighet eller kraftig varme. Legg aldri lyslupen på varmeelementer eller i solen.**

Kun for strømnettutførelse:

- **Snublefare! Pass på at ledningen ikke utgjør noen fare!**
- **Ikke vikle ledningen rundt lyslupen!**

- **Ikke bruk lyslupen i nærheten av beholdere fylt med vann (f. eks. badekaret)!**

Kun for batteriutførelse:

- **Batterier og akkumulatorer må ikke kastes i husholdningsavfallet! Sørg for forskriftsmessig deponering.**
- **Gjør også andre, særlig barn, oppmerksom på disse farene!**

Bruk

Kun for strømnettutførelse: (håndtak 15993, 159960):



Stikk nettdelen [3] inn i en stikkontakt.

En lett oppvarming av nettdelen og lampen er normalt. Lyslupen kan være koblet til stikkontakten også når den er avslått.

Kun for utførelse med LED-strømnetthåndtak 159960:



Bruk lysstyrke-bryteren [13] til å stille inn den lysstyrken som passer best for deg.

Ikke for håndtak 1591704:



Når lupen ikke står vannrett, **trekk standfoten [1] ut av håndtaket til den låses.**



Hvis standfoten er i veien, **trykk på låsetungen [2] og skyv standfoten inn i håndtaket.**

Kun for håndtak 1591704:

Hvis lupen ikke står vannrett:



Skyv den vedlagte stikkfoten [12] inn i den bakre kappens slisse.



Avstanden mellom teksten og linsen er optimal når lyslupen ligger på teksten.



Skru lampen på ved å skyve bryteren [7] mot linsen [4].



Still så inn lyslupen på teksten du vil lese.



Hold lyslupen i håndtaket [6/11], og før den over teksten.



Skru av lyslupen etter bruk ved å skyve bryteren [7] bakover.

Lupetopper med verdifull tilleggfunksjon

Innsvingbar leselinje [15] som orienteringshjelp

Følgende lupetopper inneholder denne funksjonen:

| Ø 80, 12 Dpt., 3,0 x | Ø 70, 16 Dpt., 4,0 x | Ø 58, 20 Dpt., 5,0 x |

► **Drei armen [16] for å svinge inn orienteringshjelperen.**

Innsvingbar tilleggsforstørrelse [17] fra 4 Dpt.

For å lese liten skrift eller framheve vanskelige tekstpassasjer.

Følgende lupetopper inneholder denne funksjonen:

| 100 x 50, 7,6 Dpt., 3,0 x | 100 x 75, 7,0 Dpt., 2,8 x |

► **Drei armen [18] for å svinge inn tilleggsforstørrelsen.**

Batteriskift

i Bytt alltid alle batteriene. Pass på å sette batteriene inn riktig vei (pluss-polen mot lampen).

► **Skru av lyslupen ved å skyve bryteren [7] bakover.**

Kun for håndtakene 159910 og 159940:

► **Drei den grå endekappen [9] mot urviseren og fjern den.**

► **Bytt de tomme batteriene [8] med nye.**

► **Skru den grå endekappen tilbake i håndtaket.**

Kun for håndtak 1591704:

► **Trekk håndtaket [11] løs fra lupetoppen [5].**

► **Skru ut frontkappen [10].**

► **Bytt de tomme batteriene [8] med nye.**

► **Skru frontkappen tilbake i håndtaket.**

► **Plasser håndtaket rett inn i lupetoppen.**

Pass på at slissen i den bakre kappen vender nedover.

Lampeskift

Kun for utførelse med glødelampe
(håndtakene 15993, 159910, 1591704):

- ▶ **Skru av lyslupen ved å skyve bryteren [7] bakover.**
- ▶ Kun ved håndtak 159910:
Trekk nettdelen [3] ut av stikkontakten.
- ▶ **Trekk håndtaket [6/11] løs fra lupetoppen [5].**
- ▶ **Bytt den defekte lyspæren mot en ny.** Bruk kun den lyspæretypen som er angitt under tekniske data.
- ▶ **Plasser håndtaket rett inn i lupetoppen.**
Kun for håndtakene 15993 og 159910:
Påse at standfoten [1] peker nedover.
Kun for håndtak 1591704:
Pass på at slissen i den bakre kappen vender nedover.

Behandlingsanvisninger

i Lyslupen bør tildekkes når den ikke er i bruk.

Rengjør huset med en fuktig klut.

Rengjør linsene [4] med en myk, lofri klut (f. eks. pusseklut for briller).

Ved sterkere tilsmussing (f. eks. fingeravtrykk):

Trekk lupetoppen [5] løs fra håndtaket [6/11] og rengjør linsene i lun-
kent vann. Når de har tørket helt, settes frontdelen og håndtaket sam-
men igjen.

**Bruk ikke såpeopløsninger som inneholder mykningsmiddel,
alkoholholdige løsemidler eller skurende rengjøringsmidler!
Linsene kan da bli skadet.**

Tekniske data

Utførelse med strømnettdrift	Glødelampe	LED
Nettspenning	230 V, 50 Hz (US-Version 120 V, 60 Hz)	
Driftsspenning	4,5 V	15 V
Glødelampe (Best.-nr. 1546)	4 V / 0,55 A / E10	---
Reserve-glødelamper fås hos optiker.		
Omgivelsestemperatur	-10 °C ... +40 °C	

Utførelse med batteridrift	
Håndtak 159910: 2 Alkali-mangan-batterier / akkumulatorer	Type Baby (fås i handel)
Glødelampe (Best.-nr. 1545)	2,5 V / 0,25 A / E10
Håndtak 1591704: 3 Alkali-mangan-batterier / akkumulatorer	Type Baby (fås i handel)
Glødelampe (Best.-nr. 1546)	4 V / 0,55 A / E10
Håndtak 159940: 2 Alkali-mangan-batterier / akkumulatorer	Type Baby (fås i handel)
Omgivelsestemperatur	-10 °C ... +40 °C

Reserve-glødelamper fås hos optiker.

Henvend deg til din faghandler i garantitilfeller eller i tilfelle feil. Der vil du få den hjelpen du trenger.

Suomi

Olet hankkinut korkealuokkaisen Eschenbach-tuotteen. Se on aito saksalainen merkkituote „Made in Germany” ja valmistettu siten viimeisimpiä valmistusmenetelmiä hyödyntäen. Onnittelemme Sinua valinnastasi.

Valosuurennuslasijärjestelmä vario plus on saatavissa eri suurennuskertoimilla ja valaistusversioilla varustettuna. Hankkimasi valosuurennuslasi on koottu tästä järjestelmästä yksilöllisten näkövaatimustesi mukaisesti. Se saattaa tämän vuoksi poiketa kuvan mallista.

Valaistuksen ja suurennuskertoimen voi mukauttaa muuttuneisiin näkövaatimuksiin vaihtamalla suurennuslasin varren ja optiikkapään.

Korkealaatuisesta, rikkoutumattomasta PXM®- materiaalista valmistettu ja cera-tec®- kovapinnoitteella varustettu linssi on suojattu naarmuilta. Juuri naarmuuntumattomuus on ratkaiseva tekijä laadun ja käyttöiän kannalta.



Turvallisuusohjeet

- **Palovaara!**
Optisissa laitteissa käytetyt linssit saattavat virheellisen käsittelyn tai säilytyksen seurauksena aiheuttaa polttolasi-ilmiön ja siten huomattavia vahinkoja!
Huolehdi siitä, ettet koskaan jätä optisia linssejä auringonpaisteeseen ilman suojusta!
- **Sokeutumisen ja vammautumisen vaara!**
Älä koskaan katso optisten laitteiden läpi aurinkoa kohti!
- **Suojaa valosuurennuslasi kolhuilta ja iskUILta sekä liialliselta kuumuudelta. Älä koskaan jätä valosuurennuslasia lämpöpatterin päälle tai auringonpaisteeseen.**

Koskee vain verkkokäyttöistä mallia:

- **Kompastumisen vaara! Varmista, ettei verkkojohdosta aiheudu vaaraa kenellekään!**
- **Älä kierrä verkkojohtoa valosuurennuslasin ympärille!**
- **Älä käytä valosuurennuslasia vedellä täytettyjen altaiden ja säiliöiden (esim. kylpyammeen) läheisyydessä!**

Koskee vain paristokäyttöistä mallia:

- **Paristot ja akut eivät saa joutua talousjätteen joukkoon! Huolehdi niiden asianmukaisesta hävityksestä.**
- **Muistuta edellä mainituista vaaratekijöistä myös muita, ennen kaikkia lapsia!**

Käyttö

Koskee vain verkkokäyttöistä mallia (varret 15993, 159960):

- ▶ **Liitä verkkolaite [3] verkkopistorasiaan.**
- i** Verkkolaitteen ja lampun lievä lämpeneminen on normaalia. Valosuurennuslasin johto voi jäädä kiinni verkkopistorasiaan myös silloin, kun lasia ei käytetä.

LED-valollinen varsi 159960 verkkokäyttöä varten:

- ▶ **Säädä valaistusteho haluamaksesi kirkaussäätimellä [13].**

Ei koske vartta 1591704:

- ▶ Jos suurennuslasi ei ole vaakatasossa, **vedä tukijalkaa [1] ulos varresta, kunnes jalka lukittuu paikalleen.**
- ▶ Jos tukijalka on tiellä, **paina lukkokieltä [2] ja työnnä tukijalka varren sisään.**

Koskee vain vartta 1591704:

Jos suurennuslasi ei ole vaakatasossa:

- ▶ **Työnnä mukana toimitettu työnnettävä jalka [12] takakannen rakoon.**



Luettavan tekstin ja linssin välinen etäisyys on paras mahdollinen silloin, kun valosuurennuslasi on tekstiä vasten.

- ▶ **Kytke valosuurennuslasi päälle työntämällä katkaisinta [7] linssin [4] suuntaan.**
- ▶ **Aseta valosuurennuslasi tämän jälkeen luettavan tekstin päälle.**
- ▶ **Siirrä valosuurennuslasi varresta [6/11] tarttuen luettavan tekstin päälle.**
- ▶ **Sammuta lamppu käytön jälkeen työntämällä katkaisinta [7] taaksepäin.**

Hyödyllisellä lisätoiminnolla varustetut optiikkapäät

Lukemista helpottava linssin päälle käännettävä lukuviivain [15]

Tämä toiminto sisältyy seuraaviin optiikkapäihin:

| Ø 80, 12 dpt., 3,0 x | Ø 70, 16 dpt., 4,0 x | Ø 58, 20 dpt., 5,0 x |

- ▶ **Lukuviivaimen voi kääntää linssin päälle kääntämällä vipua [16].**

Linssin päälle käännettävä 4 diopterin lisäsuurennuslasi [17].

Pienellä painetun tekstin lukemiseen tai hankalien tekstikohtien korostamiseen.

Tämä toiminto sisältyy seuraaviin optiikkapäihin:

| 100 x 50, 7,6 dpt., 3,0 x

| 100 x 75, 7,0 dpt., 2,8 x

- ▶ **Lisäsuurennuslasin voi kääntää linssin päälle kääntämällä vipua [18].**

Paristojen vaihto

i Kaikki paristot on syytä vaihtaa aina samanaikaisesti. Varmista, että asennat paristot oikein päin (plusnapa lampun puolella).

- ▶ **Sammuta valosuurennuslasin lamppu työntämällä katkaisinta [7] taaksepäin.**

Koskee vain vartta 159910 ja 159940:

- ▶ **Kierrä harmaata päätykantta [9] vastapäivään ja poista se paikaltaan.**
- ▶ **Vaihda paristot [8] uusiin.**
- ▶ **Ruuvaa harmaa päätykansi takaisin varteen.**

Koskee vain vartta 1591704:

- ▶ **Vedä varsi [11] pois optiikkapästä [5].**
- ▶ **Ruuvaa etukansi [10] irti.**
- ▶ **Vaihda paristot [8] uusiin.**
- ▶ **Ruuvaa etukansi takaisin varteen.**
- ▶ **Työnnä varsi suorassa asennossa optiikkapäähän.** Varmista, että takakannen rako osoittaa alaspäin.

Lamppujen vaihto

Koskee vain hehkulampulla varustettua mallia (varret 15993, 159910, 1591704):

- ▶ **Sammuta valosuurennuslasin lamppu työntämällä katkaisinta [7] taaksepäin.**
- ▶ Koskee vain vartta 159910:
Irrota verkkolaite [3] verkkopistorasiasta.

- ▶ **Vedä varsi [6/11] pois optiikkapäästä [5].**
- ▶ **Vaihda viallinen lamppu uuteen.** Käytä ainoastaan teknisissä tiedoissa ilmoitettua lampputyyppiä.
- ▶ **Työnnä varsi suorassa asennossa optiikkapäähän.**
 Koskee vain vartta 15993 ja 159910:
 Varmista, että tukijalka [1] osoittaa alapäin.
 Koskee vain vartta 1591704:
 Varmista, että takakannen rako osoittaa alaspäin.

Hoito-ohjeet

i Valosuurennuslasi tulee peittää silloin, kun sitä ei käytetä.

Puhdista kotelo kostealla liinalla.

Puhdista linssit [4] pehmeällä, nukkaantumattomalla liinalla (esim. silmälasien puhdistusliinalla).

Pinttyneemmän lian (kuten sormenjälkien) puhdistus:

Irrota optiikkapää [5] varresta [6/11] ja puhdista linssit kädenlämpöisellä vedellä. Kun linssit ovat kuivuneet täydellisesti, kokoa etuosa ja varsi takaisin yhteen.

Älä käytä pehmitteitä sisältävää saippualliuosta, alkoholipitoisia liuottimia äläkä hankaavia puhdistusaineita!
Linssit saattavat muutoin vahingoittua.

Tekniset tiedot

Verkkokäyttöinen malli	Hehkulamppu	LED
Verkkojännite	230 V, 50 Hz (US-malleissa 120 V, 60 Hz)	
Käyttöjännite	4,5 V	15 V

Hehkulamppu (Til.-nro 1546)	4 V / 0,55 A / E10	---
Varalamppuja on saatavissa optikoilta.		
Käyttölämpötila	-10 °C ... +40 °C	
Paristokäyttöinen malli		
Varsi 159910: 2 alkali-mangaaniparistoa / akkua Hehkulamppu (Til.-nro 1545)	Tyyppi LR14 (vakiomalli) 2,5 V / 0,25 A / E10	
Varsi 1591704: 3 alkali-mangaaniparistoa / akkua Hehkulamppu (Til.-nro 1546)	Tyyppi LR14 (vakiomalli) 4 V / 0,55 A / E10	
Varsi 159940: 2 alkali-mangaaniparistoa / akkua	Tyyppi LR14 (vakiomalli)	
Käyttölämpötila	-10 °C ... +40 °C	

Varalamppuja on saatavissa optikoilta.

Pyydämme Sinua ottamaan yhteyttä takuuasioissa tai toimintahäiriöiden tapauksessa omaan optikkoosi. Optikkosi palvelee Sinua mielellään.

Polski

Otrzymujecie Państwo produkt wysokiej jakości firmy Eschenbach, wykonany wg najnowszych metod produkcyjnych w Niemczech, markowy produkt oznaczony „Made in Germany”. Gratulujemy Państwu podjęcia tej decyzji.

W ramach systemu lup podświetlanych Vario plus dostępne są różne powiększenia i różnorodne warianty podświetlenia. Nabyta przez

Państwa lupa podświetlana została zestawiona w tym systemie odpowiednio do indywidualnych wymagań. Dlatego może różnić się od tej na rysunku.

Przy zmianie wymagań w zakresie widzenia można na różne sposoby dopasować podświetlenie i powiększenie poprzez wymianę uchwytu i głowicy lupy.

Soczewka lupy podświetlanej jest zabezpieczona przed zarysowaniem nietłukącym się materiałem o wysokiej jakości PXM® z utwardzającą powłoką cera-tec® – odporność na zarysowania jest decydującym kryterium w kwestii jakości i trwałości.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- **Niebezpieczeństwo pożaru!**
Soczewki w urządzeniach optycznych, przy nieprawidłowym użytkowaniu lub przechowywaniu, mogą wyrządzić znaczne szkody wskutek działania „efektu skupiającego”! Należy uważać, aby nigdy nie kłaść soczewek optycznych na słońcu bez przykrycia!
- **Niebezpieczeństwo oślepienia i odniesienia obrażeń ciała!** Nigdy nie wolno patrzeć przez urządzenia optyczne na słońce!
- **Należy chronić lupę podświetlaną przed uderzeniami, wilgocią i nadmierną temperaturą.** Nigdy nie umieszczać lupy podświetlanej na grzejniku lub w słońcu.

Dotyczy tylko wersji z zasilaniem sieciowym:

- **Niebezpieczeństwo potknięcia!** Należy zwracać uwagę, aby przewód przyłączeniowy nie powodował niebezpieczeństwa!
- **Nie należy owijać przewodu przyłączeniowego wokół lupy podświetlanej!**

- **Nie wolno używać lupy podświetlanej w pobliżu zbiorników wypełnionych wodą (np. wanna kąpielowa)!**

Dotyczy tylko wersji z zasilaniem bateryjnym:

- **Baterie i akumulatory nie powinny być wyrzucane do śmietnika razem z odpadkami domowymi! Należy zadbać o ich prawidłową utylizację.**
- **Należy zwrócić uwagę innym osobom, przede wszystkim dzieciom, na te zagrożenia!**

Użytkowanie

Dotyczy tylko wersji z zasilaniem sieciowym (uchwyty 15993, 159960):

- ▶ **Wetknąć wtyczkę zasilacza sieciowego [3] do gniazdka elektrycznego.**



Niewielkie nagrzanie zasilacza sieciowego i lampy jest zjawiskiem normalnym. Podświetlaną lupę można po wyłączeniu pozostawić podłączoną do gniazdka elektrycznego.

Dotyczy tylko wersji z zasilaczem w uchwycie LED 159960:

- ▶ **Ustawić odpowiednie natężenie oświetlenia za pomocą przełącznika jasności [13].**

Nie dotyczy uchwytu 1591704:

- ▶ **Jeśli lupa nie jest wypoziomowana, wyciągnąć nóżkę podporową [1] z uchwytu w położenie blokowane.**
- ▶ **Jeśli nóżka podporowa przeszkadza, nacisnąć dźwignikę blokady [2] i przesunąć nóżkę podporową w uchwycie.**

Dotyczy tylko uchwytu 1591704:

Jeśli lupa nie jest wypoziomowana:

- ▶ **Przesunąć załączoną nóżkę wtykową [12] w szczelinie tylnej pokrywki.**

- i** Odległość między czytany tekstem i soczewką jest optymalna, gdy podświetlana lupa leży na tekście.
- ▶ **Włączyć podświetlaną lupę przesuwając przełącznik [7] w kierunku soczewki [4].**
 - ▶ **Teraz ustawić podświetlaną lupę na tekście przeznaczonym do czytania.**
 - ▶ **Prowadzić podświetlaną lupę na uchwycie [6/11] nad czytany tekstem.**
 - ▶ **Po wykorzystaniu wyłączyć podświetlaną lupę przesuwając przełącznik [7] do tyłu.**

Obudowy lupy z korzystną funkcją dodatkową

Przestawialna obrotowo linia czytania [15] jako pomoc w orientacji

Następujące obudowy lupy dysponują tą funkcją:

| Ø 80, 12 dpt., 3,0 x | Ø 70, 16 dpt., 4,0 x | Ø 58, 20 dpt., 5,0 x |

- ▶ **Obrócić dźwignię [16], aby przestawić linię orientacyjną.**

Regulowane obrotowo dodatkowe powiększenie [17] 4 dpt.

Do czytania drobnego druku lub uwydatnienia trudniejszych przejść tekstowych.

Następujące obudowy lupy dysponują tą funkcją:

| 100 x 50, 7,6 dpt., 3,0 x | 100 x 75, 7,0 dpt., 2,8 x |

- ▶ **Obrócić dźwignię [18], aby przesunąć dodatkowe powiększenie.**

Wymiana baterii

i Zawsze należy wymieniać wszystkie baterie. Uważać przy tym na prawidłową biegunowość (biegun dodatni w kierunku lampy).

- ▶ **Wyłączyć podświetlaną lupę przesuwając przełącznik [7] do tyłu.**

Dotyczy tylko uchwytów 159910 i 159940:

- ▶ **Obrócić szarą pokrywkę końcową [9] w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i zdjąć.**
- ▶ **Wymienić zużyte baterie [8] na nowe.**
- ▶ **Z powrotem wkręcić szarą pokrywkę końcową w uchwyt.**

Dotyczy tylko uchwytu 1591704:

- ▶ **Wyciągnąć uchwyt [11] z głowicy lupy [5].**
- ▶ **Odkręcić przednią pokrywkę [10].**
- ▶ **Wymienić zużyte baterie [8] na nowe.**
- ▶ **Z powrotem wkręcić przednią pokrywkę w uchwyt.**
- ▶ **Prostoliniowo wetknąć uchwyt w głowicę lupy.**
Zwracać przy tym uwagę, aby szczelina w tylnej pokrywce była skierowana na dół.

Wymiana żarówki

Dotyczy tylko wersji z żarówką (uchwyty 15993, 159910, 1591704):

- ▶ **Wyłączyć podświetlaną lupę przesuwając przełącznik [7] do tyłu.**
- ▶ Dotyczy tylko uchwytu 159910:
Wyjąć zasilacz sieciowy [3] z gniazdka elektrycznego.
- ▶ **Wyciągnąć uchwyt [6/11] z głowicy lupy [5].**

- ▶ **Wymienić uszkodzoną żarówkę na nową.** Stosować tylko żarówki zgodne z typem określonym w danych technicznych.
- ▶ **Prostoliniowo wetknąć uchwyt w głowicę lupy.**
Dotyczy tylko uchwytów 15993 i 159910:
Zwracać przy tym uwagę, aby nóżka podporowa [1] była skierowana na dół.
Dotyczy tylko uchwytu 1591704:
Zwracać przy tym uwagę, aby szczelina w tylnej pokrywce była skierowana na dół.

Wskazówki dotyczące pielęgnacji

i Gdy podświetlana lupa nie jest używana, powinna być osłonięta.

Obudowę należy czyścić wilgotną ściereczką.

Soczewki [4] należy czyścić za pomocą miękkiej, nie pozostawiającej włókien ściereczki (np. chusteczki do czyszczenia okularów).

Przy znacznym zabrudzeniu (np. odciski palców):

Ściągnąć głowicę lupy [5] z uchwytu [6/11] i oczyścić soczewki ciepłą wodą. Po całkowitym wysuszeniu ponownie połączyć przednią część z uchwytem.

Nie należy stosować roztworów mydła, które zawierają substancje zmiękczone, rozpuszczalników alkoholowych ani ściernych środków czyszczących! Soczewki mogłyby zostać uszkodzone.

Dane techniczne

Wersja z zasilaniem sieciowym	Żarówka	LED
Napięcie sieciowe	230 V, 50 Hz (wersja-US 120 V, 60 Hz)	
Napięcie robocze	4,5 V	15 V
Żarówka (nr zamówienia 1546)	4 V / 0,55 A / E10	---
Żarówki wymienne dostępne są w sklepach optycznych.		
Temperatura otoczenia	-10 °C ... +40 °C	
Wersja z zasilaniem bateryjnym		
Uchwyt 159910: 2 baterie alkaliczno-manganowe / akumulatory Żarówka (nr zamówienia 1545)	Typ "Baby" (dostępne w handlu) 2,5 V / 0,25 A / E10	
Uchwyt 1591704: 3 baterie alkaliczno-manganowe / akumulatory Żarówka (nr zamówienia 1546)	Typ "Baby" (dostępne w handlu) 4 V / 0,55 A / E10	
Uchwyt 159940: 2 baterie alkaliczno-manganowe / akumulatory	Typ "Baby" (dostępne w handlu)	
Temperatura otoczenia	-10 °C ... +40 °C	

Żarówki wymienne dostępne są w sklepach optycznych.

W przypadkach dotyczących gwarancji lub w razie wadliwego działania proszę z zaufaniem zwrócić się do swojego sprzedawcy. Tam chętnie udzielą Państwu porady.

Česky

Získali jste kvalitní výrobek od firmy Eschenbach, který byl vyroben v Německu podle nejmodernějších výrobních technologií, značkový výrobek „Made in Germany“. Blahopřejeme Vám k tomuto rozhodnutí.

Pro systém lup s osvětlením vario plus lze zakoupit různá zvětšení a různé osvětlovací varianty. Lupa s osvětlením, kterou jste zakoupili, byla individuálně sestavena z tohoto systému na základě Vašich optických požadavků. Může se proto lišit od lupy na vyobrazení.

Při změně Vašeho optického požadavku lze osvětlení a zvětšení variabilně působit výměnou rukojeti lupy nebo lupové koncovky. Čočka Vaší lupy s osvětlením je proti poškrábání chráněna kvalitním, nerozbitným materiálem PXM® s tvrdým povlakem cera-tec® – odolnost proti poškrábání je rozhodujícím kritériem pro jakost a životnost čočky.

Bezpečnostní pokyny

● **Nebezpečí požáru!**

Čočky v optických přístrojích mohou při neodborné manipulaci nebo skladování svým účinkem "zapalovacího skla" způsobit značné škody! Dbejte na to, aby optické čočky nebyly nikdy ponechány odkryté na slunci!

● **Nebezpečí oslepení a zranění!**

Nikdy se nedívejte optickými přístroji do slunce!

● **Chraňte svou lupu s osvětlením před nárazy nebo úder, vlhkostí a nadměrnou teplotou. Nikdy nepokládejte lupu s osvětlením na topná tělesa nebo na slunce.**

Pouze pro provedení s připojením k síti:

- **Nebezpečí klopýtnutí! Postarejte se o to, aby původní vedení nebylo zdrojem nebezpečí!**
- **Nenavíjejte původní vedení okolo lupy s osvětlením!**
- **Nepoužívejte lupu s osvětlením v blízkosti nádrží s vodou (např. u vany)!**

Pouze pro provedení na bateriový provoz:

- **Baterie a akumulátorové baterie se nesmí likvidovat do běžného domovního odpadu! Zajistěte odstranění podle předpisů o odpadech.**
- **Na tato nebezpečí upozorněte také další osoby, zejména děti!**

Použití

Pouze pro provedení s připojením k síti (rukojeti 15993, 159960):

- ▶ **Napájecí zdroj [3] zasuňte do síťové zásuvky.**
-  Mírné zahřátí napájecího zdroje a svítliny je běžné. Lupu s osvětlením lze ponechat v síťové zásuvce i ve vypnutém stavu.

Pouze pro provedení s LED-rukojetí pro připojení k síti 159960:

- ▶ **Nastavte si pomocí spínače jasu [13] pro Vás nejvhodnější intenzitu osvětlení.**

Neplatí pro rukojeť 1591704:

- ▶ Pokud lupu nestojí vodorovně, **vytáhněte patku [1] z rukojeti, až zapadne.**
- ▶ Pokud by měla patka rušit, **zatlačte na západkový jazýček [2] a patku zasuňte do rukojeti.**

Pouze pro rukojeť 1591704:

- ▶ Pokud lupu nestojí vodorovně:
 - ▶ **Zastrčte přiloženou zasouvací patku [12] do drážky zadního víka.**

- i** Vzdálenost mezi čteným textem a čočkou je optimální s dosedající lupou s osvětlením.
- ▶ **Zapněte lupu s osvětlením posunutím spínače [7] směrem k čočce [4].**
- ▶ **Lupu s osvětlením nyní položte na text, který chcete číst.**
- ▶ **Lupu s osvětlením uchopte za rukojeť [6/11] a pohybujte jí nad čteným textem.**
- ▶ **Po použití vypněte lupu s osvětlením posunutím spínače [7] dozadu.**

Lupové koncovky s cennou doplňkovou funkcí

Natočitelná čtecí vodící linka [15] jako orientační pomůcka

Tyto koncovky jsou vybaveny touto funkcí:

Ø 80, 12 dpt., 3,0 x	Ø 70, 16 dpt., 4,0 x	Ø 58, 20 dpt., 5,0 x
----------------------	----------------------	----------------------

- ▶ **Otáčejte pákou [16] k natočení orientační pomůcky.**

Natočitelné přidavné zvětšení [17] 4 dpt.

Ke čtení drobného tisku nebo ke zvýraznění složitých textových pasáží.

Tyto koncovky jsou vybaveny touto funkcí:

100 x 50, 7,6 dpt., 3,0 x	100 x 75, 7,0 dpt., 2,8 x
---------------------------	---------------------------

- ▶ **Otáčejte pákou [18] k natočení přidavného zvětšení.**

Výměna baterií

- i** Vyměnit se mají vždy všechny baterie. Dbejte přitom na správnou polarizaci (kladný pól ve směru žárovky).
- ▶ **Lupu s osvětlením vypněte posunutím spínače [7] dozadu.**

Pouze pro rukojeti 159910 a 159940:

- ▶ **Otácejte šedé závěrné víko [9] proti směru pohybu hodinových ručiček a sejměte závěrné víko.**
- ▶ **Nahrad'te spotøebované baterie [8] novými.**
- ▶ **Šedé závěrné víko opět zašroubujte do rukojeti.**

Pouze pro rukojeť 1591704:

- ▶ **Vytáhněte rukojeť [11] z lupové koncovky [5].**
- ▶ **Vyšroubujte čelní víko [10].**
- ▶ **Nahrad'te spotøebované baterie [8] novými.**
- ▶ **Čelní víko opět zašroubujte do rukojeti.**
- ▶ **Zasuňte rukojeť rovně do lupové koncovky.**
Dbejte na to, aby drážka v zadním víku ukazovala dolů.

Výměna žárovky

Pouze pro provedení se žárovkou
(rukojeti 15993, 159910, 1591704):

- ▶ **Lupu s osvětlením vypněte posunutím spínače [7] dozadu.**

- ▶ Pouze u rukojeti 159910:

Napájecí zdroj [3]odpojte od síťové zásuvky.

- ▶ **Vytáhněte rukojeť [6/11] z lupové koncovky [5].**

- ▶ **Defektní žárovku nahrad'te novou žárovkou.**

Používejte pouze typ žárovky uvedený v technických údajích.

- ▶ **Zasuňte rukojeť rovně do lupové koncovky.**

Pouze pro rukojeti 15993 a 159910:

Dbejte na to, aby patka [1] směřovala dolů.

Pouze pro rukojeť 1591704:

Dbejte na to, aby drážka v zadním víku ukazovala dolů.

Pokyny k údržbě

i Pokud lupu s osvětlením nepoužíváte, chraňte ji krytem.

Pouzdro čistěte vlhkou látkou.

Čočky [4] čistěte měkkou, nerozvláknující se látkou (např. utěrkou na brýle).

Při silnějším znečištění (např. otisky prstů):

Stáhněte lupovou koncovku [5] z rukojeti [6/11] a očistěte čočky vlažnou vodou. Po úplném osušení přední část a rukojeť opět spojte.

Zásadně nepoužívejte mýdlové roztoky obsahující změkčovačla, ani rozpouštědla s obsahem alkoholu ani obrusné čisticí prostředky! Čočky by se tak mohly poškodit.

Technické údaje

Provedení s připojením k síti	Žárovka	LED
Síťové napětí	230 V, 50 Hz (verze US 120 V, 60 Hz)	
Provozní napětí	4,5 V	15 V
Žárovka (obj. č. 1546)	4 V / 0,55 A / E10	---
Náhradní žárovky jsou k dostání v prodejnách optiky.		
Okolní teplota	-10 °C ... +40 °C	
Provedení na bateriový provoz		
Rukojeť 159910: 2 alkali-manganové baterie / akumulátory	Typ baby (běžný typ)	
Žárovka (obj. č. 1545)	2,5 V / 0,25 A / E10	

Rukojeť 1591704: 3 alkali-manganové baterie / akumulátory	Typ baby (běžný typ) 4 V / 0,55 A / E10
Žárovka (obj. č. 1546)	
Rukojeť 159940: 2 alkali-manganové baterie / akumulátory	Typ baby (běžný typ)
Okolní teplota	-10 °C ... +40 °C

Náhradní žárovky jsou k dostání v prodejnách optiky.

V souvislosti se zárukou nebo při výskytu závad se s důvěrou obraťte na specializovaného prodejce. Tam Vám rádi poradí.

日本語

精良な品質を誇る、エッシェンバッハ社の製品をお買上げありがとうございます。本製品は、超近代的な製法により、ドイツで製造された、「メイド・イン・ジャーマニー」のブランド製品です。最良の選択をお喜び申し上げます。

ライトルーペシステム「バリオ プラス」は様々な拡大率と多様な照明様式によってお求めいただけます。お買い求めになられたライトルーペは、お客様個人の要望に合わせてシステムから組み合わせて作られます。従って、写真とは異なる場合があります。

お客様のご使用目的が変化した際、照明部分と拡大率をルーペのグリップおよびフレームを交換することで新しい要望に対応できます。

ライトルーペのレンズは、PXM[®]素材にセラティック[®]ハードコーティングが施されています。表面の高硬度はレンズの質と耐久性の重要な要素です。

⚠️ 安全なご使用のために

- 火災の危険！
光学機器のレンズは、用途に合わない取扱いや置き方によっては、「レンズ焦点作用」のため重大な損害をもたらすことがあります。光学レンズがカバーなしに日光にさらされることがないように、ご注意ください。
- 眼眩みと傷害の危険！
光学機器を使って太陽を直視することは、絶対に避けてください！
- ライトルーペを、乱暴な扱いや、ショック、湿度や熱から守ってください。ライトルーペを、暖房器の上や直射日光に放置しないでください。

ACアダプターを使用した場合：

- つまづかないよう注意してください！ 接続コードが危険を惹き起こさないよう注意してください！
- 接続コードをライトルーペに巻きつけないでください！
- ライトルーペを、水の入った容器のそばで使わないでください(例えば、浴槽など)

電池を使用した場合：

- 乾電池や蓄電池を家庭ごみと一緒に捨てないでください！ 規定にそって廃棄処理してください。
- 他の人々や、ことに子供達に、この危険について知らせてください！

使用法

ACアダプターを使用した場合(15993及び159960グリップ)：

- ▶ ACアダプター [3]をコンセントに差し込んでください。

i アダプターとライトが軽度に熱をもつのは、普通です。照明を消したライトルーペも、コンセントに差し込んだままにしておけます。

159960LEDライトグリップ付の場合：

▶ 照光度調節部 [13]によって、適切な明るさに設定してください。

1591704グリップは除外：

▶ ルーペが水平に立たない場合には、脚部 [1]をグリップから、カチッとハマるまでひいてください。

▶ 脚部が邪魔な場合には、止めを [2]を押さえて、脚部をグリップに入れてください。

1591704グリップの場合：

ルーペが水平に立たない場合：

▶ 同封された脚部を [12]後部キャップのスリットに差し込んでください。

i テキストとレンズとの間隔は、ライトルーペを置いた状態が理想的です。

▶ スイッチ [7]をレンズ [4]の方向へ押すと、ライトが点灯します。

▶ テキストの上にライトルーペを置いてください。

▶ グリップ [6/11]を持ってライトルーペをテキスト上に位置させてください。

▶ 使用後は、スイッチを [7]後方に引いて、ライトを消してください。

付属の機能をもつルーペフレーム

設定可能な、オリエンテーションの読み取りライン[□□]

次のルーペフレームがこの機能をもっています：

Øレンズ径 80、12 ディオプター、3.0 倍	Øレンズ径 70、16 ディオプター、4.0 倍	Øレンズ径 58、20ディ オプター、5.0 倍
-----------------------------	-----------------------------	-----------------------------

- ▶ レバー[16]を回して、読み取りオリエンテーションを設定してください。

設定と取り外し可能な4ディオプターのダブルレンズ[17]

細かい字の文献解読や、テキストの難解な小節の検討に適しています。

次のルーペフレームがこの機能をもっています：

100 x 50、7.6 ディオプ ター、3.0 倍	100 x 75、7.0 ディオプ ター、2.8 倍
-------------------------------	-------------------------------

- ▶ レバー[18]を回して、付加レンズを設定してください。

乾電池の取替え

i 常に乾電池を全て取り替えてください。両極の位置にご注意ください(照明の側が+極です)。

- ▶ 使用後は、スイッチを [7]後方に引いて、ライトを消してください。

159910および159940グリップの場合：

- ▶ グレーのキャップ [9]を、時計回りと反対方向に回してはずしてください。
- ▶ 使用済みの乾電池 [8]を新しいものと取り替えてください。

- ▶ グレーのキャップをグリップにはめ込んでください。

1591704グリップの場合:

- ▶ グリップ[11]を前方の部分[5]から引き抜いてください。
- ▶ 正面のキャップを取り外してください。
- ▶ 使用済みの乾電池[8]を新しいものと取り替えてください。
- ▶ キャップをグリップにはめ込んでください。
- ▶ ルーペフレームにまっすぐグリップを差し込んでください。
後部キャップのスリットが下方を向くようご注意ください。

電球の取替え

電球付きルーペの場合 (15993、159910、1591704グリップ)

- ▶ 使用後は、スイッチを [7]後方に引いて、ライトを消してください。
- ▶ 159910グリップの場合:
アダプター[3]をコンセントから抜きます。
- ▶ グリップ[6/11]を前方の部分[5]から引き抜いてください。
- ▶ 故障したランプを新しいものと取替えてください。
技術データに記載されているタイプの電球のみをご使用ください。

▶ ルーペフレームにまっすぐグリップを差し込んでください。

15993および159910グリップの場合：

その際、脚部[1]が下側になるように注意してください。

1591704グリップの場合：

後部キャップのスリットが下方を向くようご注意ください。

手入れの方法

i ライトルーペを使用しない場合は、カバーしてください。

本体を湿らせた布で拭いてください。

レンズ部[4]を、柔らかい、けばだたない布（例えば、眼鏡拭き）で拭いてください。

汚れがとりにくい場合（例えば、指紋など）：

ルーペフレーム[5]をグリップ[6/11]から抜き取り、レンズをぬるま湯で拭いてください。完全に乾いてから、前部とグリップとを再びセットしてください。

軟化剤を含んだ洗剤液や、アルコール性の溶剤、磨き粉を含んだ洗剤を使わないでください！レンズが変色または傷つくことがあります。

技術データ

ACアダプターを使用した場合	電球	LED
電圧	230V、50Hz (アメリカ合衆国基準 120V、60Hz)	
動作電圧	4.5V	15V

電球(注文番号1546)	4V／0.55A／E10	---
ACアダプターを使用した場合	電球	LED
取替え用の電球は光学眼鏡専門店でお買い求めいただけます。		
周囲温度	-10°～+40°	

電池を使用した場合	
159910グリップ: アルカリマンガン乾・蓄電池2個 電球(注文番号1545)	Baby型 (市販のもの) 2.5V／0.25A／E10
1591704グリップ アルカリマンガン乾・蓄電池3個 電球(注文番号1546)	Baby型 (市販のもの) 4V／0.55A／E10
159940グリップ: アルカリマンガン乾・蓄電池2個	Baby型 (市販のもの)
周囲温度	-10°～+40°

取替え用の電球は光学眼鏡専門店でお買い求めいただけます。

損害の保証、及び過失による損害の場合、お近くの専門店にご相談ください。適切なコンサルタントをいたします。

Gewährleistung

Wir gewähren im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen die Funktion des in dieser Anleitung beschriebenen Produktes in Hinsicht auf auftretende Mängel, die auf Fabrikationsfehler oder Materialfehler zurückzuführen sind. Bei Schäden durch unsachgemäße Behandlung, auch bei Beschädigung durch Fall oder Stoß, besteht kein Gewährleistungsanspruch. Gewährleistung nur durch Nachweis über Kaufbeleg!

Guarantee

We are required by law to guarantee the function of the product described in these descriptions in respect of defects caused by manufacturing or material faults. Any damages caused by incorrect handling, including damage caused by being dropped or knocked, are not covered under the guarantee. Guarantee benefits can only be claimed through proof of purchase in the form of a sales receipt!

Garantie

Nous garantissons la fonction du produit décrit dans la présente notice dans le cadre des prescriptions légales relatives à la manifestation d'éventuels vices, liées à un défaut de fabrication ou de matériaux. En revanche, aucune garantie n'est accordée pour les dommages occasionnés par une utilisation incorrecte ou consécutifs à des chutes ou des chocs. Une prise en charge au titre de la garantie n'est possible que sur présentation d'une preuve d'achat!

Garantía

La presente garantía queda limitada por las normas legalmente exigibles a la función del producto descrita en las presentes instrucciones de uso, por lo que se refiere a posibles fallos debidos a defectos de fabricación o a materiales defectuosos. La garantía no cubre los daños ocasionados por el uso incorrecto, incluidos los producidos por caídas o golpes. Para beneficiarse de la garantía deberá presentar el comprobante de compra!

Garanzia

Nell'ambito delle disposizioni di legge, garantiamo il funzionamento del prodotto descritto nelle presenti istruzioni in merito all'insorgere di vizi imputabili a errori di fabbricazione o difetti di materiale. Si declina qualsiasi responsabilità per danni dovuti a un uso non conforme, come ad esempio nel caso di cadute o urti. La garanzia sarà riconosciuta previa presentazione dello scontrino fiscale d'acquisto!

Garantie

Wij garanderen in het kader van de wettelijke bepalingen de goede werking van het in de gebruiksaanwijzing beschreven product wat betreft gebreken die ontstaan en te wijten zijn aan productie- of materiaalfouten. De garantie vervalt indien sprake is van schade door ondeskundige behandeling of bij schade door vallen of stoten. Voor de garantie geldt alleen de aankoopbon als bewijs!

Garanti

Vi yder garanti inden for lovens rammer for produktets funktion som beskrevet i denne vejledning med hensyn til opstående mangler, som kan føres tilbage til fabrikationsfejl eller materialefejl. Der ydes ingen garanti ved skader, der skyldes ukorrekt behandling; dette gælder også ved beskadigelse pga. fald eller stød. Garantien ydes kun ved fremvisning af købsbevis!

Garanti

Vi garanterar inom ramen för gällande bestämmelser funktionen hos den beskrivna produkten i denna bruksanvisning, avseende brister som kan härledas till tillverkningsfel eller materialfel. Vid skador som uppkommit genom ovarsam hantering, även skador som uppkommit genom fall eller stötar, kan inte garantin tas i anspråk. Garantin gäller endast vid uppvisande av inköpsbevis!

Garanti

I samsvar med de lovmessige bestemmelser garanterer vi funksjonen av produktet som beskrives i denne anvisningen med hensyn til mangler som inntreffer og som kan tilbakeføres til produksjonsfeil eller materialfeil. For skader som resultat av ufagmessig håndtering, også for skader som følge av at brillen droppes eller støtes mot noe, finnes ingen garantikrav. Garantien er kun gyldig mot fremvisning av kjøpsbevis!

Takuu

Vastaamme lain puiteissa tässä ohjeessa kuvatun tuotteen vioista, jotka johtuvat valmistus- tai materiaalivirheistä. Takuu ei kata vääjän käsittelyn, ei myöskään putoamisen tai iskun, aiheuttamia vikoja. Takuun edellytyksenä on ostokuitti.

Záruka

V rámci zákonných podmínek garantujeme funkci výrobku popsaneho v tomto návodu s ohledem na vyskytnuvší se závady, které se lze vyvodit z výrobní závady nebo z chyby v materiálu. U škod vzniklých neodborným zacházením, a při poškození následkem pádu nebo nárazu, nárok na záruku neexistuje. Záruka pouze po doložení dokladu o zaplacení!

Gwarancja

Gwarancja producenta zgodnie z przepisami prawnymi obejmuje wady opisywanego w instrukcji produktu, wynikające z błędów fabrycznych i materiałowych. Producent nie odpowiada za szkody wynikające z niewłaściwego użytkowania oraz za uszkodzenia mechaniczne produktu. Gwarancja jest ważna jedynie przy okazaniu dowodu zakupu!

保証

本説明書に記された製品の機能の、製造及び材料の欠陥によって惹き起こされた故障に関しては、法律で定められた枠内で保証します。用途に合わない取扱いによる破損、また、落下や衝撃による損傷についての保証はありません。保証はお買い上げ商品の領収書の提示によってのみ有効となります。

Datum / Date / Data / Fecha / Datum aanschaf / Dato / Päivämäärä / 日付

Firmenstempel und Unterschrift des Händlers
Timbro con denominazione della ditta e firma del rivenditore
Company stamp and signature of dealer
Cachet et signature du négociant
Sello y firma del vendedor
Firmastempel en handtekening van leverancier
Forhandlerens stempel og underskrift
Företagsstämpel och säljarens underskrift
Firmastempel og forhandlerens underskrift
Yrityksen leima ja myyjän allekirjoitus
Firemní razítka a podpis obchodníka
Pieczęć firmy i podpis sprzedawc
取扱店の社印および署名

